

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## GRANDES BODEGAS

de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Clases selectas en tinto, clareta y blanco seco garantido puro

Sollerenses! Hacia falta en Sóller una casa de confianza que se dedicase a la venta de vinos naturales y viene a llenar esta necesidad la que acaba de establecerse en el domicilio que se expresa al pie del presente anuncio, la cual ofrece al público las clases siguientes:

Valdepeñas	15	grados	a 70	céntimos	el litro
Rioja	14	id.	a 70	id.	el id.
Mancha	14	id.	a 60	id.	el id.
Mallorca	11 y medio	id.	a 50	id.	el id.
Blanco seco	14 y medio	id.	a 80	id.	el id.

Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.

Existencias de vinos de quince grados especiales para coupajes.

**RAMÓN ROTGER** CALLE DEL MAR, 102  
SÓLLER

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES MANDARINES ORANGES

FRUITS ■ PRIMEURS ■ LÉGUMES

## Sagaseta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



**Usted está inapetente**

y la debilidad arruina su naturaleza y destruye todas sus seducciones.

Acabará usted siendo una mujer desgraciada si no toma enseguida el reconstituyente incomparable para la mujer:

**El Jarabe de HIPOFOSFITOS SALUD**

Más de 30 años de éxito creciente. Único aprobado por la Real Academia de Medicina. Rechace usted todo frasco donde no se lea en la etiqueta exterior HIPOFOSFITOS SALUD impreso en tinta roja.

## AUTOMOVILES de 6 cilindros

### STUDEBAKER

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en  
Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,  
DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,  
12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: **STUDEBAKER** ::

Olmos, 101 — PALMA DE MALLORCA



Máquinas para coser y bordar las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.  
AVIÑO, 9 — APARTADO, 738  
BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

## Gran Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA - PROVINCIA DE GERONA  
Temporada de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líticas, cloruradas sódicas  
Enfermedades del aparato digestivo—Hígado—Artritis en sus múltiples manifestaciones — Diabetes — Glucosuria — Consolidación de fracturas.

Establecimiento de primer orden rodeado de frondosos parques, habitaciones grandes cómodas y ventiladas; comedores y café espaciosos; salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campos para tenis otros deportes. Garaje. Teléfono.

ADMINISTRACIÓN: Rambla de las Flores, 18 — BARCELONA.

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZÁ Y MASSOT**

**JAIME MASSOT** SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBERE (Francia)  
(Pyr. Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la Republique, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

## BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

## Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Sees et Frais

IMPORTATION DIRECTE

# Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

## Importation de Bananes

toute l'année

Expédition en gros de Bananes

en tout état de maturité



# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

# VIUDA DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. acahuetes.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

## TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

# JOSÉ COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE3 Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérou't, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Téléfono Cette, 616

Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Liascane  
PORT-BOU - José Coll

## Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

# : Alcover Guillaume :

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Rue Serpense  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la region de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## JOCS FLORALS DE MALLORCA SÓLLER - MAIG - 1924

Celebráronse los Juegos Florales con toda la magnificencia y suntuosidad que una fiesta de tan excepcional magnitud requería.

El éxito que desde el momento inicial acompañó a la idea de celebrarla aquí este año, no podía faltar al convertirse el deseo de cuantos rendimos culto a la belleza y al idealismo que ella representa en tangible realidad. Y no solamente no faltó, sino que rebasó los límites de lo previsto e imaginable.

El número y calidad de las composiciones presentadas al certamen; el artístico aspecto que ofrecía el local a celebrar la fiesta destinado; la numerosísima concurrencia que, tanto de vecinos de Sóller como de la capital y demás pueblos de la isla, acudió a presenciársela; el grandioso entusiasmo que de todos los corazones rebosaba; todo contribuyó a crear en torno de los Juegos Florales una atmósfera de simpatía sobre la que se cimentó luego el éxito rotundo que este acto esencialmente cultural alcanzó.

Sóller supo consolidar una vez más su antigua fama de culta, no regateando su concurso para la celebración de la poética fiesta, en la que tenía empeñado su buen nombre. Todos y cada uno, en relación con su ilustración y con los medios que su posición social les facilita, contribuyeron al esplendor alcanzado; por esto reclamamos para nuestra ciudad querida el honor de haber sabido albergar dignamente a la representación brillante de las letras patrias que el domingo próximo pasado diéronse cita en esta comarca toda llena en esta época de efluvios de azahar.

### EL ACTO

A la hora anunciada, las cuatro y media de la tarde, el teatro de la «Defensora Sollerense» ofrecía bellísimo aspecto y una numerosísima y selecta concurrencia llenáballo por completo.

Había sido adornado con sumo gusto bajo la dirección de notable artista sollerense, secundado por buen número de señoritas: la inteligencia, buen gusto y hábiles manos de uno y otras convirtieron el mencionado teatro en un verdadero jardín, tal era la cantidad de flores con que lo adornaron y su hermosa combinación, flotando en el ambiente los deliciosos perfumes de su exquisita variedad mezclados con los del arrayán que les servía de fondo y sobre el cual aquéllas dastacaban.

El escenario; en especial, ofrecía un aspecto verdaderamente sugestivo.

Rosas y jazmines en profusión sobre campo blanco formaban, al frente y a ambos lados, vistoso tapiz de fina factura que esmaltaban con su color de oro algunos racimos de naranjas; y estos ideales cortinajes constituían el fondo del regio trono destinado a la Reina de la Fiesta y a su Corte de Amor. En el centro, sobre elevado estrado, estaba el regio sitial que realzaban a ambos lados hermosas sillas doradas de puro estilo mallorquín.

A derecha e izquierda del trono habían sido colocadas mesas y sillones del mismo estilo para la Presidencia del Certamen y para el Jurado Calificador. Sobre una de dichas mesas había, también de época un artístico candelabro (luminera) como motivo ornamental.

En el suelo, sobre las alfombras, otras

alfombras de flores completaban el encanto de aquella hermosa visión.

Sobre la boca del escenario aparecían hábilmente combinadas nuestras clásicas *robes de llengos* sobre las que se destacaba un gran escudo de la «Asociación per la Cultura de Mallorca», todo de flores naturales, trabajo primoroso y de gran mérito con el que gentilísimas manos quisieron probarnos su grandísima habilidad.

El adorno del resto del teatro, hecho a base de mirto y de flores, con damasco por fondo, era bello complemento de la principal decoración, mereciendo el conjunto generales elogios, que hacemos llegar a quienes con su laboriosidad y buen gusto supieron conquistarlos y a los cuales unimos también los nuestros, entusiastas y sinceros.

A poco más de las cuatro y media penetró la comitiva en el local, siendo saludada por el público con una estruendosa salva de aplausos. Formóse inmediatamente la presidencia, compuesta, a más de por el señor Alcalde D. José Ferrer, y del reverendo Rector D. Rafael Sitjar, por el señor D. Salvador Galmés, Notario Apostólico, que llevaba la representación del Ilmo. señor Obispo de Mallorca; D. Juan Valenzuela, Teniente de Alcalde del Excelentísimo Ayuntamiento de Palma, que llevaba su representación; el eximio vate don Juan Alcover y el presidente de la «Asociación per la Cultura de Mallorca», don Elviro Sans.

Al otro lado colocóse el Jurado Calificador, compuesto por los señores don José M.<sup>a</sup> Tous y Maroto, maestro en gay saber, presidente; D. Antonio Quintana, secretario; D. Juan Estelrich, mantenedor y don Cristóbal Magraner y D. Bartolomé Forteza, vocales.

Después de una sinfonía, que interpretó un terceto venido exprofeso de Palma, el señor Alcalde declaró abierto el acto con las sacramentales palabras de *comença la Festa*.

Seguidamente el presidente del Jurado, señor Tous y Maroto, dirigió al público la palabra, pronunciando el notable discurso que transcribimos a continuación, el cual fué repetidas veces interrumpido por entusiastas aplausos, que se repitieron a su terminación.

Dijo el Sr. Tous de este modo:

«Un gran acort de la benemèrita «Asociación per la Cultura de Mallorca» és estat celebrar aquí, a Sóller, aquest acte solemniat, perquè no cal trobar un lloc més apropiat per la festa de la Poesia que aquesta riolera vall, la més suggestiva, la més intensament poètica de l'illa d'or.

Sóller, al meu entendre, és tant com dir la poesia feta naturalment, perquè són un vertader i bell idil·li els tarongers de blanca i embaumadora florida que idealisen l'encontrada, i les roses vellutades i els clavells sagnants que coronen els brocs dels pous gebrats, i té ressò d'ingènua codolada la veu de l'aigua qui salta riolera entre falgueres i eures, i nos recorda la majestat d'un cant heroic aquesta serralada gegantina amb els seus boscos flairosos i les seves clapsades desolades i serve un ritme tràgic la mar blava, allà en el fons de l'horitzó quan afua a la costa brava los blancs cavalls d'avalotades crineres.

A on podríem, doncs, celebrar millor uns Jocs Florals que aquí a on tot sembla parlar-nos de poesia?

Jo experiment en aquests instants una gran satisfacció de que se m'haja dispensada l'honra tan gran com immerescuda de

presidir aquest Certamen; en primer lloc per lo que aquesta festa representa, i després perquè me dona ocasió de rendir un homenatge a Sóller ja que sospit que quelcom de la qualitat de poeta que Déu volgué donarme, va ésser per medi d'aquesta vall privilegiada.

I al parlar així no és per una lloança d'ocasió, ni per un recurs oratori; és en tota veritat, ja que en los anys de ma primera juvenesa, la exquisida benevolença d'una respetabilíssima i noble dama, aquí molt coneguda (que al Cel sia), me donava tots els anys esplèndit hostage en son regi casal voltat de jardins; i allà, en eixes incomparables nits de Maig, exclusives de Sóller, brufades de rou de lluna i embaumades en l'aroma de totes les flors, vaig sentir que rossava per primera vegada el meu front l'ala subtil de la bona fada reina de la Poesia, i tal vegada me donà la primera noció del ritme, l'incomparable, el misteriós ritme de les vostres fonts.

Un poeta castellà va cantar en gentils estrofes les fonts de Granada; crec que igual privilegi mereixen les fonts de Sóller, car en el silenci de la nit, baix de l'estelat veïari del cel, i en el éxtasis perfumat de la natura, té la veu de l'aigua les inflexions de la tendresa i del exaltament, de l'alegria i de tristesa; per això és que a la vora seva és on més s'inspiren i millor reflen els rossinyols.

A Sóller li pertany aquesta gaia festa, en mèrit de les seves glorioses tradicions. Aquí va desembarcar, arribant a Mallorca, el rei poeta En Joan I amb la seva cort d'Amor, i els ecos de vostres muntanyes se desvetllaven al ressò dels corns de cassa de la llunja cavalgata de gentils dames de rics brians brufats de perles i esmeragdes i elegants cavallers reglament abillats.

Del port de Sóller va partir, la Fe per guia, per bona companya una imatge de la Verge Maria nostra dolça Mare, i per barca el seu mantell, Sant Ramon de Penyafort, el confés del Rei Conqueridor, resseguint els camins de les ones, com una blanca gavina, vers les platges de la germana Catalunya.

I veig allà, en les enlairades crestes del Teix al rei Martí cercant remei pels seus mals i solaçant-se en la esplèndida visió que se colombrava desde aquelles altures. I veig aquí, pels vostres carrers a Fra Catany amb un tràgic seguici de disciplinats per aplacar els odis mortals entre ciutadans i pagesos. I veig també sorgir dins el plaent escenari d'aquesta privilegiada naturalesa tres heralts de la Musa pageda mallorquina, la qui se corona de brots d'olivera i de mastegadisses flors d'estepa, tres figures atraentes qui, a la claror dels llums d'encreua dins les tafones plenes de misteri, en les nits d'hivern, o al sopluig dels parrals plantosos de les masies en les vetles d'estiu, feren les delícies dels vells; són els nostres tres glosadors, los coneixeu: En Pau Noguera, En Coll i En Sebastià Marqués, fills de Sóller!

Mirau si en té de títols aquesta terra benaurada per assolir aquesta festa.

No he d'abusar per llarg temps de la vostra benèvola atenció. Entenc que la missió del president d'aitals certàmens se redueix casi bé a una escomesa i a preparar al públic per fruit de la bellesa de lo que després ha d'escoltar; seria per lo mateix indiscret el perllongar eixa curiositat tan humana de conèixer als poetes lloretjats, d'aplaudir els seus cants, i, sobre tot, de veure en el seu ideal setí a la bella Regina de la festa voltada de la seva agradable Cort d'Amor. El meu parlament no ha de retragar aquestes agradables emocions, mes permeteu-me un breu comentari sobre dos extrems que me suggereix la eúritmia d'eix ambient i l'acte en sí.

Les composicions lloretjades pregonen el triomf de l'escola que d'allà la mar ano-

menen Escola Mallorquina, que és tant com dir la que se preocupa del ritme de l'estructura del vers i fia el seu èxit en la vibració del sentiment.

Jo me felicito d'aquest triomf encara que sé que avui són altres les tendències i les orientacions; jo les respecto, però no les admet, i sostenc en conformitat amb els canons d'aquella escola que la poesia més que al cervell ha de ferir el cor; i si desposseim el vers del ritme, de l'element musical, tant se val escriure en prosa; ni cal tampoc malgastar els moments de emoció plaenta, immediata i directa de la poesia tal com nosaltres l'entendem amb torturacions de l'intel·ligència per interpretar el sentit de les paraules.

I l'altra idea que volia apuntar és la afirmació de l'importància i potencialitat de la festa floral que se despren del gran nombre de composicions presentades. S'equivoquen, doncs, llástimosament aquells qui les consideren anacròniques i manades a retirar. No, no moren els Jocs Florals, sinó que tots els anys al temps en que es desvetllen els rossinyols i s'encenen les roses en les vincladisses tanyades dels rosers, roforeix també l'arbre de la Poesia, i són aquestes gaies festes l'estadi a on se nostren en el torneig de l'intel·ligència les noves generacions.

Vaig a acabar. Venga ja la bella Regina i la seva agradable Cort d'Amor an el seu trone ideal, al sopluig d'aquest escut delicadíssim de Mallorca, teixit amb flors per mans exquisides i que és com una plasmació d'una llegenda oriental i en el que cobren realitat i vida aquelles rondalles que nos contaven nostres mares. Perquè això com segons elles filaven les primeres amb filloses d'or i argent o bé cosien amb filargues de llum la tela subtil de l'ideal esperant els Bernadets fills de rei, les gentils senyorettes de Sóller han fet encara més: han brodat amb flors aquest màgic tapic, han escrit amb elles les glorioses gestes que el nostre escut simbolisa. Les escrigubren amb sang generosa els nostres avant-passats, amb les seves plomes els nostres cronistes, mes ara les han escrites amb flors les gentils solleriques. Mai havia cabut tanta glòria a nostra Mallorca.

Jo rendesc desd'ara en la gentil Regina de la festa homenatge a la bellesa, a la joventut i a la poesia per ella simbolisades.

Mercès a tots els qui han contribuït a l'esplendor d'aquesta festa; als organitzadors, a les Autoritats, a tot Sóller.

I mercès també a l'agradosa ciutat de Felanitx que amb un gest d'exquisidesa ha enviat a la festa la Regina dels seus Jocs Florals amb tota la seva Cort d'Amor com heralts de la bellesa i la distinció.»

Don Antonio Quintana, secretario del Jurado, leyó a continuación una explicativa Memoria, galanamente escrita, en la que especificó las cualidades y méritos de las composiciones premiadas y dedicó sentido recuerdo y frases de encomio al Rdo. don Juan Aguiló, de Manacor, prestigiosa figura en el campo de las letras mallorquinas, recientemente fallecido, y terminó evocando, conmovido, la gran figura del llorado y excelso vate Costa y Llobera.

Leído el veredicto, procedió a abrir la plica que contenía el nombre del poeta premiado con la Flor Natural, que resultó ser el del exquisito poeta sollerense don Guillermo Colom Ferrá por su trabajo titulado «El Comte mal», lema «Amor i Mort».

El Sr. Colom, en medio de entusiastas y unánimes aplausos, subió al estrado a recoger el premio, consistente en un precioso ramo de claveles sujeto por rica cinta verde primorosamente bordada con la inscripción, a un lado, «Asociación per la

Cultura de Mallorca», y en el otro «Jocs Florals de Mallorca—Sóller-Maig-1924». En el centro y sobre el nudo de la lazada iba el escudo de la «Associació» primorosamente bordado en oro y plata por las señoritas Catalina Ferrer y María y Esperanza Mayol Barceló.

Dirigióse luego el Sr. Colom, acompañado por los señores del Jurado y por los Sres. Valenzuela y Sans, a hacer entrega del hermosísimo premio a la Reina elegida, la bella y distinguida señorita Margarita Magraner Pastor, que, del brazo del poeta premiado, mientras la orquesta desgranaba las notas de la marcha del rey Juan I, fué a ocupar su solio en medio de los atronadores aplausos de la concurrencia que, puesta en pie, la aclamaba a su paso.

La hermosa Reina de la fiesta vestía elegante traje de cola, de crespón de seda, blanco, luciendo riquísimos pendientes y «pendantif» y collar de perlas.

Acompañando a la Reina fueron a ocupar los asientos junto al trono las gentiles damas de su Corte de Amor, Srtas. Catalina Ferrer Ripoll del brazo del presidente del Jurado Sr. Tous y Maroto; Catalina Arbona Bell, a quien acompañaba el presidente de la «Associació», don Elviro Sans; Mariana Pizá Ramis, Esperanza Marqués Terrasa, Francisca Arbona Casasnovas, acompañadas por los miembros del Jurado Sres. Cristóbal Magraner, Juan Estelrich y Bartolomé Forteza, respectivamente, y Catalina Mayol Marqués que lo fué por el representante del Ayuntamiento de Palma, Sr. Valenzuela.

Todas las señoritas de la Corte, al igual que la Reina, lucían ricas toaletas blancas y valiosas joyas, y llevaban, además, ramos de flores sujetas con cintas del mismo color verde con que lo estaba el de la «Flor Natural».

Una vez en su solio la Reina y en sus puestos respectivos las damas de su Corte, el señor Colom leyó su inspirada composición, que reproducimos. Dice así:

## EL COMTE MAL

Lema: *Amor i Mort.*

I

Adéu, nit de Sant Joan,  
Adéu, nit d'alegria,  
sola dins sa cambra gran,  
jeu de mort qui fou m'aimia...

Adéu, nit de Sant Joan!

Ha perduda la color,  
tota ella s'es opilada...  
Ara culle l'agra llevar  
d'aquella mala abraçada.

Ara en culle l'agra llevar!

El temps just compleix demà...  
L'infant neix, i el cor em manca;  
quan el fruit és madur ja  
qui l'atura dalt la branca?

El temps just compleix demà.

No hi valdrà mesc ni cascai,  
ambres, verins, ni qui 'ls conra,  
que no arriba a cloure mai  
la llaga de la deshonra...

No s'arriba a cloure mai...

Ara una bruixa ha vengut,  
per tot remei diu falguera...  
¿Quin remei haurà virtut  
per fer tornà 'l mal arrera?

Quin remei n'haurà virtut?...

El Comte no feu sa feta  
que la gent no l'es pensàs:  
—fadrina qui vas distreta,  
decanta 't de son abraç!—

—Que el Comte Mal du mala ombra  
tot quan toca és maleit;  
la gent, així que'l colombra,  
fuig com d'un mal esperit.

—Va a mitges amb el dimoni  
qui li sembla els camps de gram,  
i flastoma Sant Antoni  
qui el guarda de pesta i fam—

—El seu cavall no té estable  
ni menja palla ni grà:  
la gent diu que és el diable  
que el segueix allà on va—

—Diu tothom, a veu alçada,  
que és damnat de viu en viu,  
que sota sa capa arnada  
son cós llúu com un caliu...—

Altra cosa no es retreia  
en deu llegües en redó;  
el Comte ja no somreia  
ni sortia en el balcó.

Davant sa taula parada  
s'està, vora el cà fidel,  
i a cada nova glopada  
sen vi s'amara de fel.

Dalt la cambra recollida  
la veu com se va acabant  
la trista àimia avorrida  
que ell encara estima tant...

La veu que 's retorç, orada,  
davall sos llençols de lli,  
sense una mala veinada  
que li aidia a bé morir...

I aquí el Comte obri amb desvari  
un calaix sempre tancat  
i va treure un vell llunari  
ple de pols i tot arnat;

el llunari on llegia  
les males arts d'altre temps;  
tot enginy i bruixeria,  
tota llei d'encantaments...

Que, además de mala peça,  
era bruix el Comte Mal,  
i tota mala travessa  
la trescava amb peu igual.

Sabia les meravelles  
de les herbes, i llur nom,  
i llegia en les estrelles  
la planeta de tot hom.

Voluntats desavengudes  
ajuntava amb un cabel.  
Del cor de les pedres mudes  
feia brollar un remei.

I al crit de son corn de caça  
acudien els follets...  
El Comte sabia massa...  
i en collia mals esplets.

De sobte tanca el llunari  
i apaga el blé del llantó;  
i al darrer toc del Rosari  
parteix cap a Galatzó.

—Al clós, al clós de la Bruixa  
que al punt serà mitja nit,  
ja el cant de l'òliba afluixa,  
la falguera haurà florit!—

Diu, i ensella s'egua blanca,  
calça 's l'esperó lluent,  
i, trencant per dins la tanca,  
despareix com un mal vent.



### ROGAD A DIOS EN CARIDAD

POR EL ALMA DE

## D.<sup>A</sup> FRANCISCA MAGRANER VILELLA

### VDA. DE FRONTERA

En el primer aniversario de su fallecimiento, acaecido en Sóller

el día 24 de Mayo de 1923

( E. P. D. )

Sus hijos y demás familiares participan a sus amigos y conocidos que todas las misas que se celebrarán el próximo lunes, día 26, en la capilla de la Virgen de los Dolores, de la iglesia parroquial, serán aplicadas en sufragio del alma de la finada.

El Ilmo. señor Obispo de esta Diócesis, se ha dignado conceder 50 días de indulgencia en la forma acostumbrada.

II

L'auba riu, Repiquen al cloquer veinat.  
—«Sant Joan florit, Sant Joan granat».  
Sant Joan qui arriba coronat de blat!—

Canten en rondalla  
tots els segadòs,  
balla qui te balla,  
«Sant Joan Pelós».

Totes les fadrines  
surten al balcó,  
plens de clavellines  
els traus del gipó.

Que cada «garrida»  
qui té enamorat,  
de murta florida  
té el llindà enramat...

—«Sant Joan florit, Sant Joan granat,  
mostrau-nos l'estrella de l'enamorat»—

I amb brots de llambrusca  
o de ginebró  
totes treuen busca  
de la seva amor.

La gent qui dormia  
surt al sereni,  
que el rou d'aquest dia  
els cors fa florí!

Espigol i murta  
—flors de Sant Joan—  
abans que el sol surta,  
colliu-les arràn!

I cada donzella  
ompli el seu manat  
amb la flor vermella  
d'un amó encertat...

—Sant Joan florit, Sant Joan granat;  
dau-les bona estrella,  
vos qui tota garba l'ompliu de bon blat!—

Ballà qui te balla  
surt lluent el sol.  
Romp el flaviol,  
ressona la gralla...

I la fadrinalla va a dançar d'un vol.

Mes, sobtadament,  
recula la gent,  
calla la rondalla:

...carré avall, amb una falla,  
passa el Comte com el vent...

—Passa el Comte! passa el Comte!—  
ja tothom s'és dispersat.  
—Passa el Comte!—Passi prompte,  
mal llamp l'hagués abrusat!—

I tothom per dins la plana  
corre i fuig del Comte Mal,  
com els polls de la milana,  
com l'anell de l'espinal.

Però en và el poble el bandetja,  
ell passa com un extern  
amb sa pipa qui flametja  
com la gola de l'Infern...

Mes el Comte aquesta volta,  
no és el Comte d'altre temps,  
que d'è l'ànima en revolta  
dins la pols d'enquantrats vents.

Com l'enutja l'alegria  
del bell jorn, tot just en flor,  
i el plany de la xeremia  
com el puny al fons del cor!

Com el fer tanta donzella  
en mans de l'amor qui riu,  
cadascuna amb sa parella  
com aucells d'un mateix niu!...

Quan la qui fou s'estimada  
mor d'afront per son pecat,  
—tórtera desparellada  
a qui el niu ell ha esbullat!—

La veu qui es dreça, partera,  
els ulls tot morats i erts.  
Veu un nadó qui l'espera  
amb els dos braços oberts...

I tot el seu cor s'estova  
d'un amor insospitat,  
—amor triomfant i jove—  
com mai hagués somniat..

Somriu sa vida funesta  
que era abans niu d'escorpins,  
s'apaga el bull de sa testa  
—caldera de mals verins—.

I llençant lluny la falguera  
—l'herba dels mals gastaments—  
se redreça sense espera,  
sobre el seus ensellaments:

—Egua mia, ves depressa,  
que pot ser ja sia tard...—  
Diu, mentres s'obri travessa  
per dins l'eritja i el card.

Mes ses passes són comptades,  
i el Comte esperona en và;  
que tot esperó es debades  
pel penediment tardà...

Veu que cap a ell camina  
un descarnat pelegrí...  
L'egua recula i eguina,  
i forçetja per fugir.

Si no fos per l'esclavina,  
diria 's que era la Mort...  
L'egua recula i eguina,  
més el Comte fa el cor fort.

Salta el pelegrí a les anques,  
a les anques del corcer;  
ran ses carns fredes i blanques,  
s'estremeix el cavaller...

Sent ses venes que s'afuixen  
i sa sang que perd el bull,  
sent els ossos que li cruixen  
com olives dins el trull.

Veu sa carn en llebrosia  
qui es desfà i tomba a bocins  
entre els xiscles d'alegria  
dels voltors d'aquells camins.

I així truca a l'estimada,  
mes son truc no es contestat;  
—hagués d'ella una mirada,  
moriria conhortat!—

Al entrar, forçant la porta,  
cau sens vida, mut d'horroró:  
penjava ella del lit, morta;  
n'è sol, plorava un nadó...

Una salva de aplausos coronó la lectura de la transcrita composició.

Continuó luego el Secretario abriendo las plicas que contenían los nombres de los poetas premiados.

El primer *accessit* a la Flor Natural lo obtuvo el poeta Sr. J. Vives Miret por su composición titulada *L'amiga sardanista*, lema «Andreça», la cual leyó, en ausencia del autor, el miembro del Jurado Sr. Forteza.

El segundo *accessit* fué adjudicado a la poetisa doña María Teresa Vernets, que tampoco asistió al acto, por su poesía «*Enyorança*», lema «Nocturn».

*L'Englantina* correspondió a la siguiente composición del laureado poeta Rdo. D. Lorenzo Riber, quien, en medio de una grande ovación, paso a recoger el pre-

mio de manc de la gentil Reina. Con la apropiada entonación y dicción clara, el propio señor Riber dió lectura a su poesía

## CANÇÓ DEL CAMÍ

Lema: *Camina caminaràs...*

El mas amb la masovera  
dins l' espessura somriu:  
és alegre com un niu  
amagat dins l' esponera.  
Orfe infant, vell pelegri,  
venturosos sereu, si  
trobau en vostre camí  
el mas i la masovera!

Ja anava fora sendera  
un jorn; ja queia la llum,  
quan vaig veure un floc de fum,  
i el mas que el bosc arrecera,  
I vaig dir-me: «Allà aniràs  
a reposar ton cos làs.»  
Damunt el portal del mas  
sobreia la masovera.

Cançonera la barrera  
en obrir-se, grinyolà:  
saltant m' eixí a rebre el ca,  
amb la coa falaguera.  
Un gall color de caliu,  
s' avalota i se fa esquiú.  
Amb cara de Pàsqua, em diu:  
Benvingut! la masovera.

Me da el pa de la panera:  
me feu asseure al escó  
forrat de pell de moltó...  
Ah el lilit flonjo que m' espera!  
Dins sa blancor odorant  
vaig dormir d' un sò constant...  
Mes, vengué l' auba i:—Avant!  
Adéu, mas i masovera!

Puig Nostre Senyor advera  
que sens premi no roman  
l' almoïna, petita o gran,  
Ell pec mi la remunera.  
Doni a ses terres ferment,  
a sos ramats doni augment,  
guardi de pedra i mal vent  
el mas i la masovera

Voli l' òliba que espera  
lluny de l' amic fúmeral.  
Canti davant son portal,  
rossinyol de primavera!  
Que el cor dels infants petits,  
cada any, d' un altre enriquets,  
alegri amb sos jocs i crits,  
el mas i la masovera!

Los aplausos que resonaron al final fueron nutridos y entusiastas.

A dicho premio no se concedieron *accésits*.

La *Viola d' or i argent* fué otorgada al poeta catalán D. Jaime Rosquellas por la poesía que también reproducimos.

No habiéndole sido posible asistir personalmente a recoger el premio, el autor premiado, por medio de carta, que leyó en el acto al Sr. Tous y Maroto, fué éste por aquél delegado, y dió lectura a la poesía, que dice así:

## Lloances a l' ermitana hospitalaria

Ave, Maria, pulida ermitana,  
el vent de Déu no més fa que brunzi  
i vaig tot xop i tinc fret i tinc gana  
i em trobo sol per l'afrau de camí

Si vos volguéssiu obrir-me les portes  
d' aquesta ermita més xica que un niu  
i regalar-me amb el fruits de les hortes,  
suc de les vinyes i jag i caliu,

jo pregaria per vos a Madona  
juntés les mans i l' ull baix, cada nit,  
quan les esteles li fan de corona  
i vos dormiu abraçada al marit.

Duc en la pell la fredor de la gebre  
i ran de llavis el crit de la fam  
i se m' acluca de son la palpebra  
i un jag de neu sols albiro pel camp.

Vos que teniu un espòs i una casa  
i una florida de bruns infantons  
no heu de permétre que aquesta nit rasa  
colgui el meu cos entre blancs borrallons;

i us rimaré unes estrofes galanes  
que tinguin gust de solell i de pi,  
talment soñores com eixes campanes  
que feu repiquin de des del matí.

Ai l' ermitana de galta colrada,  
llavi de fraula, i dents de pinyó;  
Ai l' ermitana de l' ampla faldada  
prometedora d' un fruit en saó.

Ai l' ermitana de blanca esperdenya  
i del gipó de cotó mal cordat;  
Ai l' ermitana que dúu en cada grenya  
un troc de sol o una espiga de blat.

Ai l' ermitana gentil, maridada  
amb un sapat i sorrut camperol;  
Ai l' ermitana que té a cada anyada  
un nou infant que li alegra el bressol...

Per' quets plançons que us enjolen la vida  
vinc a pregar-vos un lloc a l' escó,  
i una pallissa per fer-hi dormida,  
i un mos de pa i un ruixim del porró,

fins que la neu ja no caigui a la serra  
i el vent de Déu sigui un aire ben fi,  
i el raig del sol ens assequi la terra  
i albirar pugui el fressat d' un camí.

\* \* \*

Adeussiau, l' ermitana fecunda,  
la dona forta que mena la llar  
i porta al llavi la rialla jocunda  
i dintre els ulls melangia de mar.

Adeussiau! Mar de sol és la plana  
a dalt les cimes le neu s' aclareix;  
ja no vaig xop, ni tinc fret, ni tinc gana,  
i el vent de Déu és suau com un bleix.

Un corriol se m' ha obert ran de portes  
i he de rependre el camí interromput,  
i als fons de tot ja s' albren les hores,  
i espai enllà s' ou cantar el puput.

Ai l' ermitana de galta colrada,  
llavi de fraula i dents de pinyó;  
Ai l' ermitana de l' ampla faldada  
prometedora d' un fruit en saó.

Jo resaré per vos un rosari  
juntés les mans i l' ull baix, cada nit,  
quan els estels amb llangor de desvari  
s' obren i acluquen creuant l' infinit,

per l' abundó que he trobat en la taula  
i pel caliu que us perfuma la llar  
i aquella flonja dolçor de paraula  
i aquell escalf que us traspua al mirar.

Adeussiau! la pulida ermitana,  
a dalt les cimes la neu s' aclareix;  
ja no vaig xop, ni tinc fret, ni tinc gana,  
i el vent de Déu és suau com un bleix.

Los *accésits* fueron otorgados a las poesías *El rústic vilancet*, lema: «Nadales» y *Desig lograt* lema «Missa Nova», correspondiendo a los poetas D. Pedro Salom Morera y D. Francisco Pomar, de Tarrasa y Lluchmajor, respectivamente.

Además de los premios indicados, fueron concedidos tres con carácter extraordinario, que correspondieron a los poetas D. Juan Pons, D. Antonio M.<sup>a</sup> Peña y D. José Carner por sus poesías *El triple dó*, lema: «I Remember», que leyó D. Cristóbal Magraner; *Marina*, lema «Excelsior», que leyó D. Elviro Sans; y *El meu amor*, lema «Germaine», que leyó D. Bartolomé Forteza, usando todos ellos muy aplaudidos.

A continuación reproducimos las composiciones de D. Juan Pons, y de D. José Carner y un fragmento de la del Sr. Peña.

## EL TRIPLE DÓ

Lema: *I remember.*

Això era en aquells dies  
en que 'ls plors són tan lleugers  
que no deixen cap recança,  
com el bes dels freds primers.

M' abellia l' encantari  
d' aquella hora, sens recel,  
quan va l' ombra espesseït-se  
i un estel es bada al cel,

fins que tota em corprenia  
dolça, dolça... Un dia, així,  
d' un camí qu' enlloc es veia  
una fada em va sortir.

Jo li feia una requesta  
i ella, amb mots encisadors  
i un esguard de melangia,  
em donava tres llevors.

—D' eixes tres vellers,—em deia,—  
neixeran en el teu hort,  
an el sol i la serena,  
els tres arbres de ta sort.

En el meu clos els sembrava  
i me 'n va neixre' un llorer,  
—una llança cada fulla,—  
i un baladre i un xiprer.

El llorer era la glòria,  
el baladre era l' amor.  
—cada fió una galta encesa—  
i el xiprer era el dolor.

Mes vingué la maltempada  
i el llorer em va ferir:  
queia el tronc tot fet estelles...  
Té el baladre el seu verí:

Cada flor en ser collida  
era espina al cor lassat;

dels tres arbres de ma fada  
el xiprer sol m' ha quedat.

Alta fita solitària  
vigila en la tenebró  
i arborant-se al cel amb una  
ànima de rebelió.

Cada dia més s' enfla,  
i hi refia un aucellic  
qui de dia hi cerca l' ombra  
i a la nit hi troba abric;

Canta-hi conhortant l' esquiva  
solitud de mon recer:  
feble aucell de ma esperança  
dalt de tot de mon xiprer!

JOAN PONS I MARQUÉS.

## EL MEU AMOR

Lema: *Germaine.*

La ataballa cessava, valentia calmosa;  
l' infermera nostrada, sempre alegre i formosa,  
va plorar de tristesa.  
Per què avui la amigueta n' és aixís abatuda?  
Perque l' ànima seva es presenta retuda?  
Quina pena li pesa?

Montmartel n' era horrible; tot un foc immensissim  
de carnatge esfumant, espectacle horroríssim;  
mentre al cel enrogia  
allà al lluny, vora l' aigua somniosa del Marne,  
ampla i llarga la plana, folla i morne lucarna,  
escumante s' obria.

I la lluna blanca amb tristó enllumenava  
la plorosa bosquíria qu' al darrera s' alçava,  
tota orgull i arrogança,  
dels gallards i bells sorges qu' aixecaven el sim-

i en aont un silenci de la pau anyorivol  
hi parlava de França.

Cada estrella corria, traversava proscripita:  
Déu suprem musitava la sonata indescripta  
des de dalt de la Glòria.  
En el cel em semblava que s' hi feia una festa,  
fins fogueres ardentes hi vegí alçant la testa  
en senyal de victòria.

Sota un arbre en ruïnes un company va portar-me  
per guarir ma ferida i l' esprit alentat-me.  
De son cor feia ofrena  
l' infermera d' ulls negres i l' esguard d' amar-

tan gentil i tan blanca, tan joliu i tan pura,  
oh adorable Germaine.

Resplandent d' elegància, de perfums olorosa,  
forta, púdica i bella, com plèdrica rosa,  
fou excelsa i divina;  
mai senti una ferida de carícia més densa,  
mai mon cor fou l' estatge d' una amor més in-

Tot mon essé hi camina.

Quan les ombres blavoses van cobrint les muntanyes  
mon halena inflamada diu paraules estranyes,  
anatemes, enlaire,  
quan veuré al cel brillar les aurores ben lliures?  
Quan el sàfirs nocturns i d' amor els grans rius  
em duran nova flaire?

\* \* \*

Un jorn, humils i savis, puríssima Germaine,  
vindran cercant figures armòniques als móns,  
i apareixent tu en l' ombra, subtil com la falena,  
esdevindràs viventa creant grans vibracions.

En bella al-legoria, als murs de cases pobres,  
de rics i grans artistes seràs tot temps present  
perque guaitant ta imatge tothom farà les obres  
d' aïmar, gaudir i viure més, forta i dolçament.

Mil flames invisibles s' escamparan llunyanes  
per plans i per muntanyes, del zenit al nadir;  
encís, amor, luxúria, cent forces, sobrehumanes  
reflexaran, Germaine, ton viure i ton morir.

D' admiració tots presos, d' extasi benhaurades  
diran les gens que volen tes cendres divinals  
per entre les relíquies dels Sants i de les fades...  
«Poseu-les dins la cripta dels éssers immortals».

JOSEP CARNER.

## MARINA

Com una tendra poncella  
fresca amb el rou del matí  
qu' agradosa s' esbadella,  
així també s' obri ella  
baix d' aquest cel mallorquí.

Grat olor de senyorida  
i romani de son bes  
perfumaren l' exquisida  
guarnició que fou teixida  
per fades amb un no-res.

Plenes d' acert i de molta  
saberem agermanar,  
imbuides d' art estranya  
amb floretes de muntanya  
dolços embats de la mar.

Per la costa llevantina  
l' agombola la cançó  
d' una tonada llatina,  
i li digueren *Marina*  
nom de mar i de claró.

Claró que fa més encesa  
el to de color suau  
de les ones, la feresa  
dels penyals i la bellesa  
d' un cel transparent i blau.

Mar que guarda l' armonia  
de poemes infinits  
amb senzilla melodia  
o amb arpegis de follia  
mai encara ben sentits.

I cresqué Marina, pura,  
azucena d' arenal,  
flor d' angèlica ventura,  
sempre neta la blancura  
de son mantell virginal.

Sempre viva la mirada  
de sos ulls color de cel  
per la tranquila flamada  
d' una vida acompassada  
de cap i cos, sense fel.

Daurada sa cabellera  
com els caramells de blat  
que, pel batre, damunt l' era  
deixa caure mà fanera  
de l' erer, net i porgat.

Seny, bondat i galania  
eren colors d' una flor  
qu' en son parlar resplandia  
i de sa boca fluïa  
de bells mots un ric tresor.

La seva ànima, sorpresa  
de tot lo noble en l' encís,  
tenia una fortalesa,  
hermosura i gentilesa,  
l' encant enamoradís.

Esperit qu' a pler volava  
cercant veritat i llum;  
papallona que xupava  
mel qui per ella estojava  
la flor de més grat perfum.

Flor de l' agre de la terra,  
nascuda d' una llevor  
que dins nostra llar aferra,  
i regada per la gerra  
de la font de l' antigor.

Sabia mil cantarelles  
de gegants, fades, castells,  
rondalles de coses velles...  
i vengudes més novelles  
de moros amb grans vaixelles.

Galants fadrins i fadrines  
plens de cadenes, esclaus  
d' aquelles gents sarrahines...  
a forfolons perles fines,  
or, argent, i rics palaus.

Tresors que dins negra cova  
guarda encantada serpent;  
cada cent anys se renova,  
i ja ningú en sap la nova  
dels raots de l' encantament.

A l' encisera Marina,  
fresc ramell de joventut,  
la tradició llemosina  
com una vella padrina,  
li deia tot lo sabut.

Entesa i bella... juna cosa  
que no era per a di!

Quant l' amor l' haja desclosa  
¿qui collirà aquesta rosa  
reina del nostre jardí?

ANTONI M.<sup>a</sup> PENYA.

El premio concedido por el Exmo. Ayuntamiento de Palma, consistente en una artística Copa de plata, fué adjudicado al Rdo. D. Salvador Galmés por su trabajo literario, en prosa, titulado *Vida Amor*, del cual leyó el Sr. Quintana varios fragmentos.

La composición del Sr. Galmés, allí presente, gustó muchísimo al celecto auditorio, y fueron muchos los que sintieron no hubiese sido leída íntegramente. Mereció unánimes y prolongados aplausos.

El premio ofrecido para la mejor obra escénica, lo obtuvo el poeta catalán don Ignacio Folch y Torres por su comedia en tres actos, adaptación de un cuento de Anderson, titulada «*Per damunt de les botres*».

Fué ganador del premio ofrecido el mejor cuento para niños el pulcro escritor de Mataró D. Francisco Rosetti, obteniendo el *accésit* la delicada poetisa D.<sup>a</sup> María Josefa Peña, que subió al escenario a re-

coger el diploma correspondiente, en medio de nutridos aplausos, del brazo de don Antonio Quintana.

La Mención Honorífica la obtuvo la señorita Francisca Catany por su trabajo *Tal farús, tal trobarús*, quien también subió al escenario acompañada por el secretario, Sr. Quintana, siendo fuertemente aplaudida.

El premio designado para el trabajo en prosa o verso que cantara las bellezas o un hecho histórico de Sóller, no fué adjudicado.

Finalmente, levantóse para pronunciar el acostumbrado discurso de gracias el Mantenedor, D. Juan Estelrich, siendo recibido con una grandísima ovación.

Con reposado ademán, voz clara y suma naturalidad de expresión, fué leyendo su bello discurso, que causas ajenas a nuestro buen deseo nos privan de publicar íntegramente. He aquí, no obstante, algunos fragmentos:

«Sublims muntanyes de sàfir latescent que exhaleu pau gloriosa i majestàtica, estructura embriagadora que una volta contemplada ja no podem oblidar mai, car ens encaixa com una cançó finíssima, com un tema musical obsessionant; visibles fonts espiritualitzades, vessant per mil dolls el licor temperant, element bondadós de la natura, que suavisa les arestes de les coses hostils, com la bondat puleix els espadats de l'esperit; tarongers del jardí de les Hespèrides, palmera de Delos, olivera d'Itaca, xiprer clàssic i eternal; arbres profundament humans, que ompliu el cel i la terra amb la vostra imatge vivent; paisatge lavorat i animat per innumbrables forces latents que t'empenyen enlaire, en un desig d'acostar-te a les constel·lacions. Quantes vegades, en mig d'aquesta distribució harmoniosa, l'apassionada adolescència ens feia dilatar el cor i acríixer l'entusiasme! Quantes vegades, en nits primaverals com aquesta, sentíem l'exhalació de profunditats perfumades, i el sospir de terres obscures i fecundes, mentre pujava, creada per la efusió íntima de tota la vall, un tema etern i penetrant, immens i perfecte, fet de les remors de l'aigua i del vent dels ecos de les coves. Allavors se'ns revelava, amb claretat i amb força impulsiva, la plenitud dels misteris que'ns sotgen.

Dintre la seva grandesa, aquest paisatge no deixa d'ésser enreonat i clàsic. Forma un bell contrast amb la sinuositat idíl·lica i virgílica del nostre pla mallorquí i amb la línia partenopea de la badia ciutadana. Els nobles pujols, les aigües vives i llur salt capriciós, són distribuïts en mesures iguals, en ritmes compensadors. Ordre bellesa i voluptat. La pedra, la vegetació, l'aigua i la terra, hi són combinats de manera delicada i sàvia; porten el mateix ritme d'una estàtua, i creixen les plantes i les fonts s'escolen dins un ordre acordat amb el nostre sentiment. Tenim aquí els arbres selectes, escullits entre la multitud, per acompanyar la nostre vida i els nostres treballs. Aquella palmera d'estructura elegant i nerviosa s'aixeca, tutelar, davant una casa pegesa. Sobre el coster s'agrupa una família de xiprers, severa i nobles, timent el cor d'ancians d'una tragèdia antiga. Més amunt, es oliveres llueixen al sol els reflexes argentats de llur fullam inquiet. Més avall, la tofa ordenada del terongers publica la col·laboració de l'arbre i de l'home. L'associació de l'esperit conscient i de la vida arrelada. I, si algun detall ens manqués, ajuntam-hi l'estol de barques, que entren al refugi del port, sota el triangle il·luminat de llurs velles llatines. Harmonia de la imaginació, de la sensibilitat i de la intel·ligència, que és salvació única de les substàncies universals.

«Ara més que mai ens cal predicar com predicava el místic de la nostra llengua, Maragall, «el pur imperi del verb creador, la infuuta transformació de la terra en el cel, que és el mes pregon daler del veritable progrés humà».

«Veïem en la llengua, la rel inextirpable que no ha deixat morir del tot l'arbre de la Pàtria. El poeta, l'home de lletres, troben en el llenguatge penyor d'immortalitat.

I és que la llengua no és, sols, un fet sentimental patriòtic, ni un joc simple de lleis gramaticals, sinó una eclosió de llibertat poètica, és a dir, creativa, religiosa, divina. Sols en ella tenim, realment, pensament, imaginació i energies de l'esperit. No l'hem forjada capriciosament, enlluernats per una falsa retòrica, ni la podem deixar sinó amb la nostra carn, perquè ella és carn i vida de l'ànima nostra.»

«Com sosté el filòsof espanyol Ortega i Gasset, la intuïció del pluralisme universal és la gran innovació de la cultura europea.

La humanitat homogènia no existeix; fet palès i existent és la pluralitat de les forces humanes, l'heterogeneïtat dels homes constitueix un ideal, naturalment discutible, però no és cap fet; el fet irreductible, l'únic punt bàsic racional per intentar comprendre la història i el món, és la peculiaritat de cada poble.

Aconsellar-nos, en nom de la unitat de la cultura humana, que deixem de manifestar la nostra diversitat, és com aconsellar a un poble que s'aniquili a fi d'arribar a una major homogeneïtat humana. I així com la Humanitat exigeix el respecte i la protecció de la vida de tots els pobles, així la Cultura exigeix també el respecte i la protecció de totes les cultures.—Sense llibertat total no hi ha creació espiritual possible. La ciència històrica ens ensenya prou com la política ha estat, per cert, la principal determinadora de la sort de les cultures i les llengües. Una cultura, per reeixir, ha d'estar voltada de totes les condicions d'interdependència.

Mallorca ha contribuït brillantment a la realització d'aquest ideal. Sobretot hi ha aportat la perfecció de la seva lírica. Fem-ne l'elogi una vegada més. Sensible, però lúcida; ordenant i esperit de la matèria dels sentits; perfectament intel·ligible; convençuda i comunicativa humana i, més que humana, sociable. Heus aquí la joia aportada al tresor comú. La nostra escola, que'ns honora de tants il·lustres mestres, ha estat l'encarregada d'introduir la llei en la confusió, de proclamar una harmonia en el sí mateix del terbolí líric, de fer sorgir la monada, filla del cel, en els llocs boirosos on dominen la imprecisió i la impuresa.

L'escola mallorquina segueix el seu camí. Potser ja no hi sorgeixin grans figures, però, encara, d'un costant a l'altre del nostre cel poètic; s'alça algun aucell, amb la volada lleugera i batent el cor. La virtut de l'escola feu haver aconseguit la formació d'un cenacle i d'una èlite.

Una èlite ja és alguna cosa. I, en aquestes diades, ens cal, més que mai, mantenir la flama sagrada. Aquests nuclis sòlids de pensament, d'art i de saviesa, aquests cenacles, guardaran encesa la llanterna.

Això serà així, si no ens limitem solament a fer Jocs Florals i poesia floralasca. Al costat de la lírica, per sostenir la vaguetat de la lírica, són necessaris els principis. El pensament ha de conèixer la seva feblesa, com la seva dignitat i el seu deure. No podem crear ni pensar sense principis. Una veritat activa per a l'esperit; heus aquí la preocupació única, obsessionat que jo hagués volgut trametre a tots els meus companys de joventut. Aquell equilibri i certitud que'ns empeny a l'acció, aquella llibertat més gran, aquella activitat més fecunda. Trobarem aquest principi actiu en l'ideal de reconstrucció pàtria, de rehabilitació i recreació d'un poble. I en aquesta guerra hem trobat el conhort i la pau, certs d'arribar, amb el treball de cada hora i cada dia, a una finalitat; certs de no perdre el temps i les forces vives en vacil·lacions i contramarxes. No volem dir que obtemguéssim, ni de molt, una veritat absoluta, però sentíem perfectament la extraordinària fecunditat, la necessitat biològica fatal, la utilitat pràctica immediata del ideal nostre.

L'art literari, sobre tot a casa nostra, on cal prendre una posició clara davant la vida, té un gran valor moral i utilitari. És de naturalesa persuasiva i activa essencialment. L'artista, el poeta, té dret a ésser parcial, combatiu, adhoc edificat, en nom mateix del seu art. És impossible d'un altra banda dissociar les idees de l'art literari. Són les idees que sempre governen el món. Un art literari, completament separat de les exigències de la nostra vida actual, no podria interessar nos. Pitàgoras deixava sovint d'examinar els astres, per ocupar-se de la pàtria. L'Enelda es un poema polític i això no li priva d'ésser un gran poema. Maragall malea els esperits infatuats que veuen passar indiferents la correntia humana, com un torèntal davant la casa. Un és sempre d'un partit ideal, en el fons. Més val, doncs, servir la nostra idea francament i coratjosament i utilment. Nosaltres no som camins dins la boira; nosaltres som fills de la terra, de la nostra terra.»

Al finalitzar el Sr. Estelrich la lectura de su brillante peroración, cuyos párrafos principales fueron subrayados por espontáneos aplausos, fué objeto de una larga y muy entusiasta ovación.

Seguidamente el señor Alcalde pronunció las palabras de ritual *S'ha acabat la festa*, iniciándose el desfile de la Reina, Corte, poetas premiados y Autoridades, seguidos por el selecto público. Salíó éste complacido de haber presenciado una

fiesta tan espléndida y de una tan manifiesta espiritualidad.

\*\*\*

Los premios en metálico fueron sufragados por las entidades locales «Banco de Sóller», y «Crédito Balear» las que contribuyeron con un donativo de 250 pesetas cada una al esplendor de la Fiesta.

El Ilmo. P. Mateo Colom Canals, Obispo de Huesca e Hijo Ilustre de esta ciudad, sufragó el premio de 150 pesetas destinado a premiar el mejor cuento para niños; y la Industria local, representada por los industriales Sres. Rullán y Mayol; Miguel Lladó; Pedro A. Casasnovas, Juan Pizá Castañer, Arbona y Alou; Vicente Alcover Colom; José Enseñat Mayol; Mayol, Frontera y Cía. y «La Solidez S. A.», contribuyó a sufragar los premios restantes.

La sociedad «Ferrocarril de Sóller» puso gratuitamente a la disposición de la «Associació per la Cultura de Mallorca» el tren extraordinario que a las diez de la noche emprendió el regreso a Palma llevándose a los asociados de aquella ciudad, de Felanitx y demás pueblos que habían venido expresamente para presenciar la fiesta.

La Sociedad «El Gas, S. A.» cedió galantemente el alumbrado eléctrico empleado durante la celebración de los Juegos Florales.

Poco antes de empezar la fiesta y después que hubo ocupado el trono la gentil Reina, con su Corte, el acreditado fotógrafo de Palma señor Rullán impresionó algunas placas fotográficas al magnesio para el número extraordinario de la revista *Majòrica* que su empresa editorial tiene resuelto dedicar a Sóller a principios del próximo mes.

Terminada la Fiesta, las autoridades, poetas y numerosos invitados trasladáronse a la señorial mansión, propiedad de doña Francisca Pastor Viuda de N. Magraner, madre de la Reina de los Juegos Florales, situada en la plaza de la Constitución, antigua calle del Puente, en donde fueron finamente obsequiados con espléndido lunch.

La distinguida Sra. Viuda de Magraner, su hijo D. Cristóbal y sus bellas hijas señoritas Margarita, Felisa y María, hicieron, con la amabilidad y distinción que les caracteriza, los honores de la casa, y recibieron de los numerosos concurrentes sinceras felicitaciones.

Hemos de mencionar también con satisfacción el delicado rasgo de las señoritas que componían la Corte de Amor al ofrecer, una vez acabado el acto, a las distinguidas poetisas que concurren a la fiesta Sras. D.<sup>a</sup> María Antonia Salvá, D.<sup>a</sup> Coloma Rosselló y D.<sup>a</sup> María Josefa Peña, sus respectivos ramos de flores.

Por la noche, en el «Hotel del Ferrocarril», reunieron en cena íntima los organizadores de la bella fiesta celebrada y los poetas premiados, reinando durante la misma la más franca cordialidad.

No podemos cerrar esta reseña sin enviar a la «Associació per la Cultura de Mallorca», y de un modo especial a su Delegación en esta ciudad, sobre la que ha caído el peso de la organización de esta solemníssima Fiesta de la Poesía, nuestra muy sincera enhorabuena por el éxito que con la misma han alcanzado, dándoles al mismo tiempo las gracias más efusivas por los momentos de inefable placer que nos han proporcionado al honrar con ella a nuestra querida ciudad. Recibanla igualmente muy cumplida la gentil Reina y bellas damiselas de su Corte de Amor; los poetas concursantes; los Ayuntamientos de Palma y Sóller, la Diputación Provincial y el Ilmo. Sr. Obispo de la Diócesis que ofrecieron los premios ordinarios, y el Ilmo. Obispo Colom y las nombradas entidades que han costado los extraordinarios; al Sr. Pizá y a las simpáticas y patriotas señoritas que recogieron las flores y laboraron con entusiasmo en el artístico y muy vistoso decorado de teatro, y, en una palabra, a cuantos en una u otra forma han contribuido al referido éxito, brillantísimo, completísimo, que la esplendorosa fiesta ha alcanzado, del cual se enorgullece Sóller con justo motivo y que recordarán con satisfacción, con verdadero placer, los sollerenses y cuántas otras personas pudieron presenciarla.

## EXCURSIONES

### MARÍTIMAS

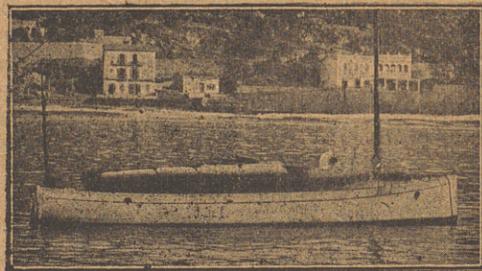
En bonita y cómoda Gasolinera Automóvil.

Al Torrent de Pareis, Pollensa, vuelta a Mallorca y demás lugares a gusto de los señores viajeros.

Para informes dirigirse a PABLO SEGUÍ.

BAJO LA TORRE

PUERTO DE SÓLLER



Expéditions de Raisins de Table par Vagons Complets de 4000 kilos en billots de 20 kilos

CHASSELAS DORÉS  
de L'Hérault et du Thor  
(VAUCLUSE)

**B. Barceló**

Chasselas servats.  
Grosvert, clairesettes.  
Ocellades, aramonds.

Adresse télégraphique

EXPÉDITEUR

Adresse télégraphique

BARCELÓ Le Thor

EN FACE LA GARE

BARCELÓ Le Thor

(VAUCLUSE)

LE THOR (VAUCLUSE)

(VAUCLUSE)

SPECIALITE DE VAGONS

COMPOSÉS

Raisins - Melons - Tomates - Legumes - Fruits

A LA DEMANDE DU CLIENT

Emballage soigné, 25 ans d'expérience.

## AFIRMACIONES

En nuestro número anterior defendíamos la instalación de un cine al aire libre, en la plaza de la Constitución de esta ciudad, y en nuestra defensa argumentábamos las razones que apoyaban la idea, razones basadas todas ellas en la lógica y que no precisa renovar.

Rechazada de plano por la Comisión Permanente de nuestro Ayuntamiento la instancia presentada por el Sr. Terrasa, no por eso dejamos de afirmarnos y ratificarnos en lo ya dicho. La Comisión Permanente argumenta la negativa en distintas razones que, por considerarlas de escaso valor legal, queremos comentar, aunque respetemos su criterio y modo de ver.

¿Por qué no corresponde el emplazamiento del cine en la Plaza Pública? En primer lugar, ya explicamos la construcción de lo que pudiera llamarse sala de espectáculos, completamente desmontable y sin barreras ni andamiajes antiestéticos y molestos para el tránsito; en segundo lugar, que el cine se solicitaba para la parte de plaza sita tras las Casas Consistoriales, lugar excéntrico y de escaso tránsito, mucho menos durante la noche en que los paseantes no sobrepasan los límites centrales y de calle; y en tercer lugar, los antecedentes de otras poblaciones donde esto se permite, en apoyo de nuestro criterio. ¿No hemos presenciado mil veces la instalación en los sitios céntricos de esta ciudad de tíos-vivos, barracones y otra clase de impedimenta? ¿Qué diferencias existen entre una y otra cosa?

Y dice la Permanente que, concediéndose permiso al solicitante, podían surgir protestas de los transeúntes y vecinos próximos a quienes podía disgustar la exhibición de películas más o menos extravagantes. Hay que tener en cuenta, como ya queda dicho, que para los transeúntes, aún durante las horas de proyección, se dejaba un sitio espléndidamente amplio para el paso, y hay que recordar que para las películas existen diferentes Juntas Censoras y de inspección que nos aseguran la moralidad del film, mucho más siendo las Juntas de oficiosidad tan patente como la propia Comisión Permanente.

Añade la citada Comisión que las protestas de los vecinos son muy atendibles y sobre tal extremo más convendría no profundizar, puesto que los vecinos a quienes pudiera el proyecto irrogar perjuicios se limitan a un número escasísimo, ya que sólo tienen derecho a protesta los colindantes, y de éstos sabemos que no tan sólo no protestan sino que lo desean.

Pero el caso más extraordinario que ofrece la sesión denegatoria de la Comisión Permanente lo ocasiona la instancia presentada por los empresarios locales Srs. Ferrer y Canals, los cuales en la misma exponen que ya con anterioridad habían coincidido con la idea del Sr. Terrasa, es decir, así quieren decirlo, ya que el documento empieza: «Que desde tiempo posterior a la fecha de la presente instancia...» Añaden en ella que si no habían hecho la solicitud para el mismo objeto y lugar era por creer un dislate tal idea, ya que ello representaba una falta de sentido común. Y a pesar de esto solicitan y piden. ¿Dónde está el civismo? ¿Dónde el sentido común y el dislate? ¿Qué valor en cuenta debía tener para la Comisión Permanente una solicitud concebida entre tales utopías y contradicciones?

Muchos vecinos de Sóller a quienes no preocupa el color o distintivo de las empresas locales, habrán visto defraudados sus deseos y sus esperanzas de esparcimiento y comodidad veraniega, y decimos muchos porque hemos podido apreciarlo en los que se han interesado en el proyecto favorablemente.

Estamos aún en aquellos tiempos de rémora y estanco, en aquellas fechas en que una simple innovación de los moldes viejos significaba poco más o menos la política nefasta y corruptiva. Hoy no se puede dar la cara, hay que laborar en el corro fetichista o zancadillear en la sombra.

Creemos que Sóller era adaptable a otros ambientes de sana modernidad; no es así: Sóller continúa aún en el dominio de la preocupación ridícula y del no ser.

Y aunque el erario municipal no esté en la actualidad falto de bienes propios, no hubieran sido de más para realizar proyectos en cartera esos ingresos eventuales que la nueva instalación cinematográfica suponía.

Hay que esperar que otros hombres y otras razones impulsen nuestra vitalidad ciudadana.

## GRAN OPORTUNIDAD

Van transcurridos unos diez años desde la fecha en que se practicó el último dragado de este puerto. Aunque, según muchas opiniones, no fué lo bastante perfecto y cumplido, atendió, sin embargo, las necesidades momentáneas con la limpieza y algún pequeño aumento del fondo en los parajes ordinariamente ocupados por los buques que abarloan a nuestros reducidos muelles.

Después, los acarreos de los torrentes y la constante traslación de materiales del fondo por los movimientos naturales del mar, han ido acumulando, año atrás año, una espesa capa de piedras, arena y fango en los mismos lugares, hasta el punto de que hoy es difícil y peligroso el atraque en los sitios acosfumbrados. De no poner a ello inmediato remedio, en breve quedará el puerto inútil para la navegación y cerrado por tanto a la misma.

De seguro que algunos espíritus optimistas, o más bien despreocupados, encontrarán exagerada nuestra conclusión anterior. Nosotros somos pesimistas por la fuerza incontrovertible de los hechos. Hemos tenido ocasión de examinar un plano, de indiscutible exactitud en las medidas que sirvieron para acotar el fondo, del cual resulta un calado de seis metros para todo el seno del puerto desde el extremo de la escollera hasta pasado el frente de la iglesia de San Ramón. Pues bien, los seis metros de otro tiempo exceden en muy poco de cuatro en varias porciones y en ninguna se aproximan a los cinco.

¿Hechos? Los vapores carboneros que abarloan al final de la escollera se exponen a gran riesgo si su calado llega a quince pies ingleses, equivalentes a cuatro metros sesenta centímetros escasos. El vapor «María Mercedes», que cala con carga máxima catorce pies,

que no alcanzan a representar cuatro metros treinta centímetros, los encuentra rozando en su atraque habitual. Más definitivo aún. No hace mucho que en el mismo fondeadero del «María Mercedes» y con un calado poco superior al de éste, quedó sentado en el fondo el vapor «Sóller» con sólo unas cincuenta toneladas de carga al descender la marea.

Téngase en cuenta que todas las anteriores observaciones están referidas a la superficie del mar en calma. Si ésta se encuentra un poco agitada no hay más solución, aún para los buques de calado más reducido, que levantar las planchas y retirarse de los muelles so pena de tocar al fondo en sus oscilaciones. De las cercanías de los expresados lugares no hablemos. El más pequeño error en las maniobras de entrada y salida puede tener consecuencias desastrosas.

Todo esto, que constituye una exposición constante al siniestro, se traduce también en un perjuicio económico permanente. Díganlo, sino, los receptores de vapores carboneros. La condición de calado límite del buque transportador se traduce correlativamente en un sobreprecio del flete.

\*\*

Ya es hora de abordar el oportunismo que campea en el título, aplicado a la cuestión que apuntamos en las anteriores líneas. Creemos propicio el momento para conseguir algo, para remediar el mal presente y evitar la consecución de peligros y perjuicios. Prevengamos una posible y no lejana paralización marítima con todos sus inconvenientes.

Un día de estos llegarán a Palma las dragas y demás material accesorio para sus trabajos, con que la Compañía Holandesa «Ackerimans & van Haaren» cumplirá su compromiso a la Junta de Obras del Puerto de la Capital de la provincia realizando el dragado del mismo. Como se trata de un material moderno que no abunda en nuestra nación, en ello vemos nosotros la gran oportunidad.

Es indudable que, sino ahora más tarde, habrá de gestionarse el dragado o limpieza de nuestro puerto, ante la fatalidad ineludible de los hechos. Pues bien, aprovéchese esta ocasión. Es obvio que encontrándose en Mallorca los aparatos y personal técnico, costará mucho menos al Estado el arreglo del puerto de Sóller que si hubiesen de venir expreso a tal objeto. La parte económica, la cuantía del crédito que haya de concederse para la mejora, es factor importantísimo al resultado de cualquier gestión en dicho sentido.

Hoy con poco dinero se obtendría una transformación bastante radical en el calado del puerto, tenidas en cuenta las circunstancias de modernidad del material utilizable y la antedicha de su estancia en la isla. Sólo falta encauzar las peticiones para obtener satisfactorios resultados en el corto espacio de tiempo disponible.

En este punto concreto también nos permitiremos orientar a la opinión. Ignoramos si en la Jefatura de Obras Públicas de la provincia, de la que directamente depende la inspección y conservación de nuestro puerto, existirá alguna consignación en disponibilidad para el mismo. Lo urgente es presentar un escrito al mencionado organismo administrativo, más avalado si lo entrega personalmente una comisión, en el que se detalle la imperiosa necesidad actual y se argumente la conveniencia del momento. En la misma solicitud ha de prevverse el caso de la falta de consignación o que ésta sea insuficiente, pidiendo al propio tiempo para tal eventualidad una rápida tramitación a la superioridad de la demanda e insistir directamente cerca del Centro competente.

Inténtese todo con entusiasmo. Al Ayuntamiento, como representante legal de los intereses generales de la población, toca la labor hasta conseguir el fin propuesto. Nosotros modestamente brindamos la idea, lanzamos la semilla. Que la Comisión Permanente municipal, apoyada por todos los sectores de la población interesados, la hagan fructificar si merece los honores. ZETA.

## Una memoria interesante

(Conclusión)

Ultimamente, ha salido a luz pública, editada en esta ciudad, en los talleres de D. Juan Marqués Arbona, una revista gráfica mensual titulada «Majórica» que por su importancia y pulcra confección es la primera en su género de las que se editan en Mallorca. También en estos tiempos ha aparecido otro nuevo semanario en esta ciudad, titulado «La Voz de Sóller», editado en la imprenta de don Salvador Calatayud.

El total de toneladas de mercancía entrada en nuestro puerto durante el año 1923, asciende a 1.316, descargadas de 135 buques; y las salidas a 2.741 toneladas por medio de 94 buques.

El comercio de importación durante el año 1923 puede decirse ha sido nulo y el de exportación, extranjero, casi todo para Francia, siendo las mercancías de más importancia exportadas: palmito obrado; moniatos; aceitunas; higos pasados; otras frutas secas; limones; naranjas; aceite de oliva; algarrobas y embutidos. De estas, la que figura con más kgs. son los higos pasados, 228.369; y la con menos los embutidos: 1.075 kgs. siguiendo en menor escala, almendrán, granadas, varias frutas frescas, pulpa de frutas y dulces.

En el comercio de cabotaje es donde más importancia adquiere el movimiento, dejando de consignarlo en detalle, ya que con todo esmero y pulcritud lo habrá hecho ya el culto Administrador de Aduanas de este Puerto, D. Gabriel González, en las estadísticas remitidas.

En el año 1910 la población de hecho en este Municipio era de 8.627 habitan-

tes y la de derecho de 9.828; diez años después, o sea en 1920, la de hecho fué de 8.752 habitantes y la de derecho de 10.347. Con la misma proporción habrá crecido seguramente desde la última fecha hasta la actualidad, y las diferencias existentes entre el hecho y el derecho son debidas a la emigración de que ya queda hecho mérito al principio de este informe.

Verdaderas comodidades encuentra aquel que quiere pasar una temporada en esta población, ya que ésta está dotada de un establecimiento: el «Hotel Ferrocarril» montado con todo el confort moderno, buenas habitaciones, limpieza y cocina muy aceptable. Existe, además, el «Hotel Marina» que le sigue en importancia, «Ca 's Pentinadó», «Fonda Palmesana» y otros de menor categoría repartidos entre la ciudad y su Puerto.

Y ya que en la circular de V. E. se encarece la precisión de tratar de las necesidades locales en relación con las exigencias de la vida moderna, debo hacer presente que lo que más atrasado se halla es el problema municipal sobre la canalización de aguas potables y conducción de las sucias; problema muy bien expuesto y tratado en el razonado informe emitido por el señor Inspector municipal de Sanidad, D. Juan Marqués Frontera, en virtud de la circular de V. E. de 18 de octubre de 1923. Hay que tener presente, Excmo. señor, que los Municipios muy a duras penas pueden afrontar problemas como el expuesto, debido a las muchas y variadas cargas que sobre sus presupuestos pesan y al nivelatorio contingente de ingresos que escasamente cubren los gastos ordina-

rios de carácter obligatorio; pero a pesar de todo ello, este Ayuntamiento había pensado en la realización de dichas obras acudiendo a un empréstito municipal, cosa a la que actualmente no puede apelar por la gran baja sufrida por el franco y que tanta repercusión tiene en este país.

Con todo lo expuesto, creo, excelentísimo señor haber dado cumplimiento a lo ordenado por V. E. cuya vida guarde Dios muchos años.

Sóller 20 de Febrero de 1924.—El Alcalde.—J. Arbona.

## Futbolístiques

### Nota local

Demà capvespre, a les cinc i mitja, lluitaran el tercer partit de campionat intern de la «Congregació» els *teams Rellós i Esparta*. El primer se presentarà completíssim, considerant no tenir-les totes segures, ara l'*Esparta*, per no trencar la costum, és probable que s'alini incomplet o apuntalat amb suplents de excessiva suplència. Ja en parlarem. Per ara tots els pronòstics estan per molta diferència a favor del *Rellós*, que presenta un conjunt notable i ben entrenat, amb sis jugadors que o bé o malament han jugat en el primer *team*.

### La VII Olimpiada

Demà també al *Stadium* de Colombes (París) lluitarà una selecció espanyola quantra una altra d'Itàlia el primer mach de futbol olímpic, que és esperat amb gran espectació després de l'empat que tengueren les mateixes seleccions a Milan fa mesos.

L'esperen amb ansietat estrangers i espanyols, aquests perquè hi tenen el

seu honor deportiu, i aquells per sospesar si enguany hi van els nostres de la manera que anaren fa quatre anys a Amberes, a on donant a totes les demansacions una sorpresa, saberen conquistar-se el segon lloc a les proves de futbol de la Olimpiada que ve a ésser el campionat del món. El primer lloc el tengué Bèlgica.

Els espanyols se'n hi van més o menys amb la mateixa força que l'altra vegada; pot ser no doni bon resultat haver-hi aficat un excés de *madritenys* enperjui d'altres: fins en futbol s'afica el centralisme, però esperam que farà cada ú lo que podrà.

S'han desplaçat a París 22 jugadors formant dos *teams*. El primer, els dels indiscutibles, pot considerar-se format de la següent forma: Zamora—Vallana, Acedo—Gamborena, Meana, Peña—Piera, Samitier, Zabala, Carmelo, Aguirre-Zabala.

El segon, el dels un poc dubtosos, també pot considerar-se en la següent forma: Oscar—Escobal, Pasarín—Larrazza, Belauste, Carulla—Juantegui, Triana, Monjardín, Félix, Pérez del Campo.

D'aquests darrers n'hi ha vuit qui no han jugat cap vegada partits internacionals, del primer ja n'han jugats tots.

Desitjam a la selecció espanyola bona sort en tots sos partits. La Olimpiada no és, com alguns creuen, exclusivament de futbol; allà s'hi practican enguany 27 classes de jocs, exercicis i proves atlètiques, en totes o algunes de les quals intentaran classificar-se atletes de 37 nacions. Espanya sols pot presentar-s'hi dignament en futbol, tennis, pilota vasca, rem, natació, carrera i boxa.

Acabaran els *Jocs Olímpics* dia 27 de juliol. Tendrem als lectors al corrent de lo que pugui interessar-los.

REFLY

# Crónica Local

## En el Ayuntamiento

### COMISIÓN PERMANENTE

#### Sesión de esta semana

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde, D. José Ferrer Oliver, y a la misma asistieron los señores Tenientes D. Miguel Casanovas Castañer, D. Ramón Lizana Bover y D. Miguel Lladó Bernat.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Después de leer las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer: A don Francisco Seguí, 134'08 pesetas importe de la madera y jornales empleados en la construcción de unas vidrieras para un armario instalado en la Secretaría de este Ayuntamiento, y 62'50 pesetas por cuatro rótulos colocados recientemente en la pared de la acequia de la fuente de *S' Uyet* y en la fachada de esta Casa Consistorial; a D. Amador Colom, 28'25 ptas. por diferentes artículos de su tienda suministrados a este Ayuntamiento durante el mes actual; al Administrador de la sociedad «Anglo-Española de Electricidad, S. A.» 142 pesetas por un aparato telefónico de llamada magnética, n.º 330; al señor Administrador de la «Revista Moderna de Administración Local», 12 pesetas importe de la suscripción a dicho periódico durante el año 1924; al señor Administrador de la «Gaceta de Madrid», 20 pesetas por la suscripción correspondiente al segundo trimestre del año en curso; a D. Tomás Campins, 62 pesetas por pintura y trabajo de pintar varias puertas, persianas y otros objetos de la Casa Consistorial; al «Sindicato Agrícola de San Bartolomé», 296'20 pesetas por avena, cebada, habas y algarrobas suministrado durante el mes de Abril para manutención de los caballos propios de este Municipio, y 57'55 pesetas por paja y cebada facilitada para manutención del caballo del Teniente de la Guar-

dia civil; a D. Juan Mayol y Deyá, 61'50 pesetas por habas y avena servida a este Ayuntamiento durante el mes de Marzo último para manutención de los caballos propios de este Municipio; a la sociedad «El Gas» 990'34 pesetas por la energía eléctrica suministrada para el alumbrado público durante el mes de Abril último; a Francisco Castro Mesalla, 32'50 pesetas importe de los jornales satisfechos por cuenta de este Ayuntamiento para el blanqueo y limpieza general de las dependencias del Cementerio destinadas a depósito de cadáveres, sala de autopsias y velatorio; al Guardia municipal Manuel Saez, 10 pesetas por los gastos de pasaje a Palma y comida con motivo de ir a prestar declaración ante el Juzgado Militar el día 22 del anterior mes.

Se dió lectura a una cuenta presentada por D. José Forteza Cortés, importante 242'50 pesetas, de objetos de su tienda de hojalatería suministrados a este Ayuntamiento desde el día 17 de Abril de 1922 hasta 28 de Enero de 1924.

La Comisión, después de examinar dicha cuenta así como los vales que la acompañan, encontrándola exacta resolvió aprobarla, consignando la expresada cantidad en el próximo presupuesto que se confecciona.

Habiendo ofrecido este Ayuntamiento costear el premio la Flor Natural, de los Juegos Florales celebrados en esta ciudad el día 18 del actual mes, la Comisión resolvió satisfacer su importe de 81 pesetas al señor Presidente de la Delegada en Sóller de la «Associació per la Cultura de Mallorca», cuya suma se satisfará con cargo al Capítulo de Imprevistos.

Se dió cuenta de la relación de las cantidades recaudadas en los fieltos de Consumos de esta ciudad durante el mes de Abril último, las cuales se elevan a la suma de 7.764'78 pesetas las correspondientes a la primera tarifa y 1.355'31 pesetas las de la segunda.

La Comisión, después de prestar su conformidad, acordó ingresarlas en la Caja del Municipio.

Se dió lectura de una cuenta de 50 pesetas importe del alquiler de la madera empleada en el tablado construido en la plaza de la Constitución para tocar en él la música durante las Fiestas y Fiestas de la Victoria.

También se dió cuenta a continuación de un presupuesto de la misma madera por sí el Ayuntamiento desea adquirirla, el cual se eleva a la suma de 405'52 pesetas.

La Comisión, después de detenido estudio, acordó comprar la madera del referido tablado por estimar más conveniente que ésta sea de propiedad del Municipio, a fin de no tener que alquilarla cada vez que se necesita levantar un tablado para tocar la música los días de fiesta, pues de esta manera resultará más ventajoso, económicamente, y el Ayuntamiento lo tendrá siempre a su disposición para utilizar en cualquier momento.

Se dió cuenta de una solicitud promovida por D. Antonio Martorell Garau, como encargado de su convecino D. Baltasar Marqués, propietario de la casa núm. 2 de la calle del Sol, en súplica de permiso para tapiar el portal de dicha casa y abrir otro en el mismo edificio, en la parte que da a la calle de la Cruz.

La Comisión, enterada, resolvió pasar la referida instancia a estudio de la Comisión de Obras y Cementerios.

En este momento el señor Alcalde sacó de su bolsillo un pliego y lo dió al Secretario ordenándole diese lectura al documento que contenía, el cual resultó ser una instancia de fecha 20 del actual, suscrita por los señores D. Teodoro Ferrer Alemany y D. Gabriel Canals Coll, que dice como sigue:

«Que desde tiempo posterior a la fecha de la presente instancia, venía preocupándonos la instalación de un cine al aire libre, sobre el tramo de torrente cubierto en la Plaza de la Constitución; que habíamos pretendido elevar una solicitud a esta Alcaldía pidiendo permiso y condiciones, y sin embargo, después de estudiado el proyecto, creímos que era un dislate tal idea, ya que ello representaba una falta al sentido común y al buen gusto y urbanización de nuestra ciudad; que con tal motivo desistimos de ello; pero que el otro día nos enteramos se había recibido en esta Alcaldía una instancia suscrita por D. Bartolomé Terrasa, solicitando permiso para construir un cine al aire libre y en el indicado punto, y sabiendo que la Comisión Permanente de este Ayuntamiento había tomado en consideración a tal escrito, sin desechar el proyecto, como vecinos que somos de Sóller, y teniendo iguales derechos que cualquier otro, nos atrevemos a manifestar a V.ª M.ª:

»Que solicitamos, también, permiso para la construcción de un cine al aire libre en el mismo punto que el Sr. Terrasa, ya que es el único puesto que para ello se presta, y como que así somos dos los solicitantes, deseáramos que se adjudicara el terreno por medio de pública subasta, lo que en resumen sería un beneficio para el erario municipal.

»Considerando que la Comisión Permanente que V.ª M.ª. se honra en presidir, está animada en todos sus actos de un amplio espíritu de justicia e imparcialidad, creemos tomará en cuenta esta solicitud, y dadas las razones expuestas, esta digna Comisión resolverá lo que crea justo y equitativo».

Al terminar la lectura de la transcrita instancia, el señor Alcalde dijo que la Comisión había estudiado este asunto del cine y que a su entender no convenía la instalación, y que con respecto a él llevaba una nota escrita a la cual daría lectura.

En este momento el Secretario preguntó si la nota se refería a la instancia que acababa de leerse, y como el Alcalde contestó que no, que la resolución que llevaba escrita concernía a la presentada por el Sr. Terrasa en la última sesión, hizo presente que los asuntos tenían que discutirse por separado, pudiendo recaer la resolución que desearan; que tuviesen en cuenta que no era posible tratar de la instancia suscrita por los señores D. Teodoro Ferrer Alemany y D. Gabriel Canals Coll y hacer,

como se pretendía, que el acuerdo recayese sobre la solicitud promovida por el señor Terrasa. Añadió que por obediencia había dado lectura a la instancia de los señores Ferrer y Canals, pero que se veía en el caso de hacer constar en acta que la última mencionada solicitud no solamente no figuraba en la orden del día sino que, a pesar de tener noticia de que el señor Alcalde la recibió en la mañana del día anterior, no le había dado conocimiento de ella, por cuyo motivo tampoco habían seguido los trámites reglamentarios. Lamentóse a continuación el Secretario de la actitud observada por el señor Alcalde con respecto a este asunto, lo cual hace que se establezca el divorcio entre uno y otro, cosa que no le parece bien porque precisamente son dos elementos que, para la buena marcha administrativa, han de ir siempre unidos, debiendo ser en todo momento el Secretario el consultor y el mejor colaborador del Alcalde, compenetrándose y consultándose ambos en todos los asuntos para darles estado y forma legal, cosas éstas que no han tenido lugar en este asunto. Finalmente dijo que se procedía con parcialidad, no comprendiendo el por qué no se le dió conocimiento de la instancia oportunamente, haciendo con esto, a su entender, política a la antigua usanza, precisamente de esta clase de política que estos Ayuntamientos nombrados por el Directorio habían venido a extirpar.

El señor Alcalde dijo que si no presentó antes dicha instancia fué porque entendía que resolviendo la del señor Terrasa quedaba también resuelta la de los señores Ferrer y Canals. Rechazó enérgicamente el dictado de político que le había dado el Secretario, entendiéndolo que ello no venía al caso atendiendo a la razón expuesta.

El señor Casanovas intervino diciendo que toda vez que el Secretario hacía constar en acta la forma ilegal seguida en la presentación de la solicitud de los señores Ferrer y Canals él deseaba también que constase en acta que la solicitud del señor Terrasa tampoco se presentó legalmente, pues venía escrita en papel de borrador.

Negó el Secretario la afirmación del señor Casanovas y recordó que no solamente había enterado días antes a la mayoría de los señores concejales del proyecto que sobre el terreno le había explicado el señor Terrasa, sino que por la tarde del miércoles día 13 del actual, a las cuatro de la tarde, al tener lugar la sesión preparatoria de la de la noche, preguntó a la Comisión Permanente si, aunque no figurase la instancia del señor Terrasa en la orden del día, deseaba diese aquél cuenta de ella, a lo que por unanimidad se le respondió que sí. Y así se hizo, en efecto, no comprendiendo el por qué de las palabras del señor Casanovas.

Después de este incidente, la Comisión resolvió que la solicitud de los señores Ferrer y Canals quedase sobre la mesa para su estudio.

Seguidamente el Secretario preguntó a la Comisión si deseaba se reprodujese la lectura de la instancia promovida por D. Bartolomé Terrasa, pues que en la sesión anterior se acordó estudiar las condiciones en que el Ayuntamiento podría autorizar la instalación de un cine al aire libre en la explanada del ensanche de la plaza de la Constitución, y contestando todos, los señores Alcalde y Tenientes, afirmativamente, se hizo inmediatamente, leyéndose por el Secretario la instancia de referencia.

Acto seguido el señor Alcalde manifestó que, por su parte, considera que la instalación de dicho cine al aire libre no corresponde emplazarse en nuestra plaza pública. Al aire libre, tal como lo pide el solicitante, si lo autorizáramos podrían surgir protestas de los transeuntes y vecinos próximos a quienes podrían disgustarles la exhibición de películas más o menos extravagantes, cuyos vecinos también se verían obligados a internarse en sus casas coartándoles la libertad de permanecer en las puertas de sus casas tomando el fresco como acostumbran en el verano por estar las casas próximas al sitio en donde se pide su instalación.

Resultaría en general contraproducente, más propio sería en otro sitio aislado.

La Comisión, después de enterada de

las manifestaciones del señor Alcalde, acordó desestimar la petición del señor Terrasa.

El señor Casanovas dijo que en la dependencia destinada a velatorio de cadáveres en el Cementerio existen cuatro sillas completamente inservibles, las cuales propuso sean sustituidas por otras nuevas, sencillas, cómodas y resistentes, ya que que son indispensables para que, con relativa comodidad puedan pasar las noches las personas dedicadas a velar los muertos.

Igualmente propuso el señor Casanovas reparar la puerta del retrete de aquel sagrado recinto, por estar deteriorada, modificándola además en el sentido de que se abra hacia el interior.

Dijo además el señor Casanovas que en la calle de la Gran Vía, en ambos lados, existen varios solares sin edificar, cuyo piso es algo profundo y peligroso para las personas que transitan de noche por aquella parte, pudiendo caerse en el hueco, como sucedió ya una vez, y lo mismo puede suceder de día a los menores que frecuentan aquel punto. Con el fin de evitar nuevas y lamentables desgracias, propuso se tome el acuerdo de obligar a los propietarios a construir inmediatamente una verja de hierro o cerca de mampostería a lo largo de dichos solares sin edificar.

El mismo señor Casanovas dijo que en el puente denominado de *Ca'n Rava* existe un poste-sostén de los hilos conductores de fluido eléctrico de alta tensión que está podrido en su base y amenaza derrumbarse. Propuso que la Comisión tome el acuerdo de dirigir una comunicación a la sociedad «El Gas» para que sea reemplazado inmediatamente, y como puede también haber otros postes en mal estado, conviene al propio tiempo recomendar que sean sustituidos en tiempo oportuno para evitar desgracias que ocasionarían reclamaciones por daños y perjuicios si a consecuencia de ellos sobreviniese alguno.

La Comisión, una vez enterada de las transcritas proposiciones, resolvió aprobarlas a todas.

El señor Lizana manifestó tener noticias de que la polea diferencial adquirida recientemente para servicio del Matadero municipal todavía no ha sido colocada, y como es de gran necesidad para facilitar la labor de los matarifes, propuso se instale lo más pronto posible.

La Comisión resolvió de conformidad con la proposición del señor Lizana.

No habiendo más asuntos de que tratar se levantó la sesión.

#### NOTAS MUNICIPALES

Por el señor Alcalde, D. José Ferrer, ha sido publicado un bando por medio del cual se hace saber al público:

Que habiendo observado que son generalmente incumplidos algunos de los artículos de las vigentes Ordenanzas Municipales, referentes a las reglas que deben observarse para la venta de los artículos comestibles, no teniéndolos los expendedores en las condiciones ordenadas, se les recuerda, disponiendo su exacto cumplimiento, algunos de los artículos de las citadas Ordenanzas, en los cuales entre otras cosas se previene: «Que todas las mercancías se han de colocar en sitio bien limpio, al abrigo de las moscas, sobre mármol, azulejos, cristales o tablas sin pintar, debiendo exponerse los artículos de manera que el público pueda verlos sin necesidad de tocarlos ni de manosearlos.»

Es de aplaudir la medida del señor Alcalde, sobre todo en esta época en que las moscas procrean y en que es aún más necesario que en otras estaciones el evitar el contacto de este sucio insecto.

Nos enteramos de que por la Junta Provincial del Censo electoral han sido nombrados vocal y sustituto, respectivamente, de la Junta municipal de esta ciudad, nuestros apreciados amigos D. Bartolomé Terrasa Arbós y D. Miguel Forteza Forteza.

El nombramiento corresponde al cargo de vocal en concepto de militar retirado o funcionario jubilado.

Por la distinción merecida, felicitamos sinceramente a los nombrados señores.

Por medio de edicto, publicado el martes de esta semana, se anunció al vecindario que la cobranza de las cuotas de las contribuciones territorial e industrial de este Municipio correspondientes al primer trimestre del actual ejercicio de 1924, tendría lugar en esta ciudad, en la casa sita en la calle del Mirto n.º 7, durante los días 21 al 31 del actual, desde las ocho de la mañana a las cuatro de la tarde.

Y reproducimos nosotros el anuncio para conocimiento de las personas a quienes pueda interesar.

#### Noticias varias

Conforme al edicto de esta Administración de Aduanas que publicamos en el número anterior, el próximo miércoles, día 28, a las diez y media horas, tendrá lugar en dicha dependencia oficial, que radica en el Puerto, la venta en pública subasta de unos tejidos impermeables.

Aviso a quien esta venta pueda convenir.

Como no todos los años suele suceder, nos hallamos, puede decirse, en plena canícula antes de finalizar el mes de Mayo. El calor que se deja sentir, que martirisa, que asfixia, mejor dicho, en estos momentos, es el propio de la segunda quincena de Julio y primera de Agosto, y aún dudamos si en tales fechas alcanzará la columna termométrica tanta elevación. Con decir que nuestro termómetro, situado a la sombra y en sitio fresco del tupido jardín contiguo a la imprenta de este periódico, alcanza los 28 grados a la hora en que escribimos, parécenos lo suficiente para que puedan tener una idea nuestros lectores de la temperatura que actualmente reina aquí.

Hay quien dice, ante esta anomalía con que este año se ha adelantado la calurosa estación, que esto no es posible continúe así: que probablemente es esto un presagio de próximas tormentas; que la temperatura volverá a refrescar y que quizás el «cuarenta de Mayo» no nos podremos quitar todavía el paño.

Ha visitado nuestra Redacción una nueva revista quincenal de literaturas, arte y actualidades de interés local o general, que lleva por título «Azul», y, en efecto, en tinta azul está impreso el mencionado título. Publica en la portada el sumario del primer número, según el cual vemos cuenta dicha publicación con buen número de colaboradores, en prosa y en verso, algunos de ellos ya muy conocidos del público mallorquin.

La finalidad de la nueva Revista es, según expresa la Redacción en su artículo de presentación, la de que venga o ser «un medio eficaz de compenetración espiritual entre las islas y pueblos hermanos, unidos entre sí por raíces comunes de historia, carácter y raza, estableciendo al mismo tiempo un punto de contacto con las regiones levantinas tan afines con nuestras íntimas aspiraciones espirituales».

Agradecemos al colega la atención que con nosotros ha tenido, de brindarnos el cambio, que aceptamos, y le deseamos larga y próspera vida.

Mañana por la noche dará principio a la tanda de veladas musicales que durante el próximo verano dará la banda de música de la «Lira Sollerense» en la plaza de la Constitución en todos los domingos.

El programa que ejecutará en la de mañana será el siguiente:

1.º—*Los Gavilanes*, paso-doble de la zarzuela del mismo nombre, del maestro Guerrero.

2.º—*La danza del Opio*, danza, por Lleó Sautullo y Vert.

3.º—*Tardes de Alejandría*, fox-trot, por Monreal.—Martha.

4.º—*¡Ave Rex!*, himno, por Mariano S. Miguel.

5.º—*La Conquista del Mundo*, schotis, por Santullo y Vert.

6.º—*El día de la Victoria*, marcha militar, por M. San Miguel.

## NO SEA USTED RUTINARIO

Retrátese en la FOTOGRAFÍA

# RUL-LAN

Y se convencerá de la pulcritud de sus trabajos  
PALACIO, 10 (Frente a la Diputación) PALMA

NO HAY ENCICLOPEDIA ALGUNA EN EL MUNDO QUE IGUALE EN MODERNIDAD, EXTENSIÓN Y BELLEZA A LA

## Enciclopedia Espasa

EL MEJOR DICCIONARIO DEL MUNDO

Su ilustración es una maravilla, su texto un portento de ciencia y erudición su conjunto el monumento bibliográfico más grandioso que se conoce.

Puede adquirirse a plazos en condiciones asequibles a todas las fortunas; y al contado, con notable descuento.

Pida hoy mismo antes que mañana, las condiciones de adquisición a JUAN MARQUES ARBONA, San Bartolomé, 17 — SOLLER (Mallorca)

## LEA VD. MAJÓRICA

REVISTA GRÁFICA MENSUAL

Precios de suscripción: 2'25 ptas. trimestre.

Se admiten suscripciones y anuncios en Palma, en su redacción, Plaza de Cort, 3 y en Sóller en la imprenta de Juan Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

## AVECURA

contra el COLERA, VIRUELA, MOQUILLO, ENFERMEDADES DEL HIGADO de las **GALLINAS**

**Y TODA CLASE DE AVES**  
Engorda y aumenta las puestas

Venta en Farmacias y Droguerías

LABORATORIO PRESAS :: PALAFRUGELL (Gerona)

LUISA LLULL Vda. de Muntaner  
**COMADRONA**

Participa al público de Sóller  
haberse establecido en esta  
ciudad, y les ofrece su casa

**Calle de Batach, n.º 13**

## Notas de Sociedad

### NACIMIENTO

Por telegrama recibido ayer de Belfort (Francia) nos enteramos con satisfacción de que el hogar de nuestro querido amigo José Magraner se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso y robusto niño que vino al mundo el día anterior.

Nuestra enhorabuena al Sr. Magraner y a su distinguida esposa, D.ª Antonia Castañer, que hacemos extensiva a los respectivos padres de éstos y demás familia.

### BODAS

En la mañana del jueves, día 22 del que cursa, se unieron con el santo lazo del matrimonio el joven comerciante establecido en Chaumont (Francia), D. Gabriel Sampol y Ferrá con la bondadosa señorita Esperanza Deyá y Casanovas.

La ceremonia religiosa tuvo lugar en la capilla de la Purísima de esta parroquia a las siete y media.

Bendijo la unión el Dr. D. José Pastor, vicario.

La novia vestía elegantemente valioso traje de seda blanco y cubría su cabeza níveo velo.

Fueron padrinos: por parte de la novia, su señora madre, D.ª María Casanovas y Vicens, y su tío materno D. Jaime Casanovas y Vicens; y por parte del novio sus señores padres, D. Bartolomé Sampol y Colom y D.ª Antonia Ferrá Albertí.

Actuaron de testigos D. Juan Alcover y Ferrá y D. Antonio Alcover y Vivó.

En casa de los padres del novio, después de la ceremonia religiosa, fueron obsequiados los numerosos concurrentes con espléndido desayuno, servido por los due-

ños de la fonda del Ferrocarril de Sóller.

A las diez, los noveles esposos salieron en automóvil, en viaje de bodas, regresando hoy para embarcarse mañana para Barcelona, de paso para Chaumont (Francia), donde tiene el Sr. Sampol establecidos sus negocios.

Felicitamos a los nuevos desposados y a sus familias respectivas, deseándoles perdurable dicha.

En la iglesia del Santo Hospital, de Palma, se han unido con el santo lazo del matrimonio, en la mañana de hoy, nuestro apreciado amigo el propietario D. Bartolomé Pastor Gomila y la bondadosa y simpática señorita María Reynés y Puig. La ceremonia religiosa se ha celebrado, a las once, en la capilla del Santo Cristo de la Sangre.

Ha bendecido la unión el Dr. D. José Pastor, vicario.

La novia vestía valioso traje de seda blanco y cubría su cabeza níveo velo.

Han sido padrinos: por parte del novio, D. Ramón Vanrell y Gomila, médico titular de Bañalbufar, y D. Antonio Colom y Gomila, primos del contrayente; y por parte de la novia, su señora madre, D.ª Juana María Puig y Rullán, y D. Guillermo Reynés y Borrás, tío de la contrayente.

Actuaron de testigos D. Guillermo y José Martorell y Borrás, propietarios.

Terminada la ceremonia religiosa, en sendos automóviles se han trasladado los noveles esposos y los numerosos concurrentes al Hotel Mediterráneo, en donde han sido obsequiados con espléndido banquete.

Los novios han salido esta misma tarde en viaje de bodas.

Sea para los nuevos desposados nuestra felicitación, al par que les deseamos toda suerte de bendiciones en su nuevo estado.

## En el Teatro

El domingo por la noche, en el teatro de la «Defensora Sollerense» representóse por la Cátedra de Declamación del Teatro Principal de Palma el gran drama original del malogrado autor Pameno, titulado «La otra vida».

Fué la velada [adecuado final a la fiesta que por la tarde se había celebrado en el mismo teatro, viéndose el salón concurrido por buen número de personas distinguidas de la sociedad sollerense, que llenaban por completo las butacas, presentando por tal motivo el salón bonito efecto.

La labor esmerada de los intérpretes mereció unánimes elogios, siendo llamados al palco escénico al final de todos los actos.

La señorita Loliita Delgado tuvo una noche muy feliz, dominando el difícil papel de Elena Cepeda en las escenas de verdadero compromiso; muy bien de gesto, naturalidad y colocación; era general opinión que para ser aficionados no era corriente una labor de conjunto tan perfecta.

Don Juan Elvira en el papel de «Ramiro» fué muy felicitado.

La distinguida concurrencia salió en extremo satisfecha de la representación.

\*\*\*

Para esta noche y mañana por la tarde y por la noche se ha anunciado la proyección en el cine de la calle de Real de la sentimental y artística film *El Viaje*, interpretada por la actriz predilecta del público sollerense, María Jacobini. Esta genial artista desempeña maravillosamente su papel, del cual hace una verdadera creación.

Además de esta bella cinta, se estrenará la serie alemana de gran éxito, titulada *El hombre sin nombre*, preciosa obra dividida en ocho interesantes libros.

Es de esperar, dado lo atractivo del programa, que el salón de la «Defensora Sollerense» se verá mañana muy concurrido.

\*\*\*

Sabemos que la Empresa de dicho teatro se propone realizar un gran esfuerzo. Está haciendo gestiones para que pase a esta ciudad a dar una serie de cinco funciones la compañía dramática que actualmente trabaja en el Teatro Principal de Palma.

Se ha abierto un abono, y si se consigue número suficiente de abonados la compañía debutará en esta ciudad el jueves día 5 de Junio próximo, poniéndose en escena el drama *De mala raza*.

## Notas Comerciales

Con variada carga y gran número de pasajeros salió el domingo último por la noche para Barcelona y Cette el vapor «María Mercedes», habiendo llegado sin novedad a los puntos de destino.

Una vez dejada la mercancía, dicho buque partió el jueves de Cette para Valencia, de cuyo puerto debe haber salido hoy, sábado, con un cargamento completo de patata destinada al mercado francés.

De Cette saldrá el «María Mercedes» el día 27 o 28 para Barcelona, para cargar allí seguidamente los efectos que se le tengan preparados y continuar su viaje para Sóller, de manera que se le espera aquí el viernes o sábado próximos.

Dicho buque emprenderá nuevo viaje para Barcelona y Cette el domingo día 1.º de Junio, a la hora acostumbrada, lo que nos complacemos en anunciar para conocimiento de las personas a quienes pueda interesar conocer la próxima salida del buque sollerense.

El movimiento de buques registrado en nuestro puerto, durante la presente semana, ha sido el siguiente:

### Entradas.

Día 19.—vapor *Sueca*, de la Transmediterránea, procedente de Palma, de arribada.

### Salidas.

Día.—18 vapor *María Mercedes*, capitán Garcías, destino Barcelona y Cette,

con pasaje para ambos puertos, 30.042 kgs. varios para el primero y 9.916 kgs. varios para el último.

Día 19.—Laud *Santo Cristo*, patrón Frau, a la carga de 13.000 kgs. madera en punto habilitado de la costa de Valldemosa, destino La Porrassa (Palma).

Día 20.—vapor *Sueca*, de la Transmediterránea, que entró de arribada, destino Valencia.

### Buques en puerto:

Continúa amarrado el valero inglés *Wild Coast*.

## Bolsa de Madrid

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 12 Abril al 17 de Mayo)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes . . . . .	41'45	31'45	7'19	34 50
Martes . . . . .	38'50	00'00	7'14	00 00
Miércoles . . . . .	38'25	31'42	7'19	33 25
Jueves . . . . .	39 95	31'45	7'21	34'25
Viernes . . . . .	40'50	31'54	7'23	34'30
Sábado . . . . .	39'15	31'58	7'32	33 35

## Vida Religiosa

Previo un quinario preparativo, que dió principio el domingo último, se celebró anteayer, jueves, en la iglesia del Hospital, solemnísima fiesta dedicada a Santa Rita de Cásia. Consistió en misa de comunión a las siete y media de la mañana y tercia cantada y oficio a las diez, según anunciamos en la sección de «Vida Religiosa» de nuestro número anterior. Por la tarde se practicó un piadoso ejercicio en honor de dicha Santa, con sermón por el M. I. señor D. Jaime Espases, Canónigo de la Catedral-Basilica de Mallorca, que fué un acto muy lucido y extraordinariamente concurrido, tanto que, aún siéndolo mucho los otros que hemos mencionado, sin duda alguna fué éste el que más. La iglesia, junto con el patio contiguo y la parte de calle que corresponde a la fachada del vasto edificio, era espacio todavía insuficiente para contener a la multitud de fieles que habian asistido a tomar parte en la referida solemnidad.

El altar mayor, en el que se había colocado, como en años anteriores, la figura de la Santa festejada entre gran profusión de plantas, flores y luces, presentaba brillante aspecto.

### CULTOS

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 25.—*Fiesta del Mes de María.*—A las siete y media, ejercicio del Mes de María y Comunión general para las Hijas de María.—A las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto Oficio, con música, y sermón a cargo del reverendo Sr. D. Rafael Ramis, Rector de Santa Catalina. Por la tarde, explicación del Catecismo; al anochecer, Visperas, Completas, rosario i ejercicio del Mes de María.

Lunes, martes y miércoles.—A las nueve *Procesión de las Letanias* y después la Misa mayor.

Jueves, día 29.—*Fiesta de la Ascensión del Señor.* A las siete y media, ejercicio del Mes de María; a las nueve y media, Horas menores y después la Misa mayor, con sermón por el Rdo. señor Sitjar Cura-Párroco.—A las doce se cantará la Hora Canónica, con exposición del Santísimo.—Por la tarde, explicación del catecismo, y al anochecer, Visperas, Completas, rosario y la devoción del Mes de María.

Domingo, día 1.º de Junio.—*Fiesta del Santo Cristo de la Buena Muerte.*

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación.*—Mañana, día 25.—Por la tarde, a las seis, continuación del Mes de María, con sermón.

Jueves, día 29.—Fiesta de la Ascensión y del Mes de María. A las seis, Misa de comunión general, para ganar la indulgencia plenaria concedida S. S. por Pio VIII. A las ocho, Oficio. Por la tarde, a las seis, ejercicio solemne del Mes de Mayo, con sermón.

Viernes, día 30.—Se dará principio a la novena del Espíritu Santo.

*En la iglesia de las MM. Escolapias.*—Mañana, domingo, día 25.—A las cinco de la tarde, ejercicio propio del día consagrado al Niño Jesús de Praga, y el del Mes de María, con exposición del Santísimo.

Sábado, día 31.—Fiesta de conclusión del Mes de las flores. A las diez y cuarto, Misa mayor, con sermón por el Rdo. Mosen Antonio Rosselló; por la tarde, a las cinco, conclusión del Mes de María terminando la función con un besa-manos a la Virgen.

*En la iglesia de la Alquería del Conde.*—Mañana, domingo, día 25.—*Segundo día de Cuarenta Horas.* A las seis, Misa; a las siete y media, Misa de comunión general; a las nueve y media, bendición de un Sagrario nuevo, siendo padrinos los niños Juan Llinás Morell y Lolita Estartús Rebassa. A las diez, exposición del Santísimo y Misa mayor por el Rdo. Archipreste, don Rafael Sitjar, y predicará el reverendo D. Jerónimo Pons. Al anochecer, rosario, sermón, trisagio y la reserva.

Lunes, día 26.—A las seis, Misa rezada; a las siete y media, exposición del Santísimo. Al anochecer, rosario, sermón, ejercicio del Mes de María, Te-Deum y la Reserva.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 20.—Catalina Vives Calafat hija de Bartolomé y María.

Día 23.—María Teresa Puig Rullán, hija de Miguel Valentín y Antonia.

### MATRIMONIOS

Día 3.—José Colom Enseñat, con Cosma María Biliboni Roca, solteros.

Día 22.—Gabriel Sampol Ferrá, con Esperanza Deyá Casanovas, solteros.

Día 22.—Bartolomé Pastor Gomila, viudo, con María Reynés Pastor, soltera.

### DEFUNCIONES

Día 18.—Esperanza Portell Torandell, de 32, años, casada, Manzana 42, n.º 285.

Día 19.—Jerónima Rosselló Fiol, de 67 años, viuda, calle de Isabel II, n.º. 122.

Día 21.—Jaime Bestard Payeras, de 74 años, viudo, Manzana 54, n.º. 332.

Día 22.—Florentina Canals Castañer, de 45 años, viuda, calle del Cementerio, n.º. 28.

Día 22.—Antonia Jofre Garau, de 40 años, casada calle de Sta. Catalina, n.º. 9.

## EXPORTATION

ORANGES, CITRONS, MANDARINES, FRUITS SECS  
ET TOUS LES PRODUITS DE LA SICILE

# José Alberti

CATANIA - Via Filippo Cordova, N.º 79

TELEGRAMMES:

JOSÉ ALBERTÍ - Catania

TELEPHONE: 14-35

### Diccionari Ortografic

De Pompeu Fabra.  
Llibre indispensable pel qui vulgut escriure correctament en mallorquí.  
Acaba d'aparèixer una nova edició de gudament corregida.  
Se'n troben en venda en la nostra llibreria el preu de 8'50 ptes.



### Desea venderse

una porción de tierra olivar, con casita porche enclavada en la misma, sita en Ses Moncades, de extensión de 26 áreas poco más o menos.

Informarán en esta Imprenta.

### Solares

Se han puesto en venta unos solares frente a la fábrica del gas, a plazos y al contado.  
Darán razón: Calle del Mar núm. 174, Sóller.

## La Dicha del Primogénito

EL incomparable goce materno por el primer hijo es privilegio único de las madres de salud equilibrada.

Esta felicidad sin límites resulta imposible si la joven madre sufre de dolores después de dar a luz.

El Compuesto Vegetal de Lydia E. Pinkham restablece la normalidad del organismo, lo conserva fuerte y sano durante el periodo de la lactancia, y alivia los dolores consecuentes del alumbramiento.

Reciba Ud. la felicidad plena que le proporciona su vástago. Tome—el



### Hijos sanos

“Tres de mis hijos nacieron muertos; el último fué un aborto. Después de tomar el Compuesto di a luz un niño precioso y sano. Pueden publicar esta carta.”

María Hernandez,  
No. 4, Avenida Gonzalez,  
Vera Cruz, México.

# Compuesto Vegetal De Lydia E. Pinkham

LYDIA E. PINKHAM MEDICINE CO., LYNN, MASS.

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>la</sup> ↔

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

**COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION**

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país.

Antigua Casa **Francisco Fiol y hermanos**

**Bartolomé Fiol** Sucesor

VIENNE (Isère) - Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI-VIENNE TELÉFONO 2-67

**FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS**

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:

JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE

21-18

**TIENDA DE TEJIDOS**

Ca'n TERRASA

Luna, 22 — SÓLLER

Gran surtido de artículos para señora.

SECCION DE SASTRERIA a medida para caballero.

Inmenso surtido en toda clase de telas en lanillas, frescos, estambres, tricotín y driles del país en colores sólidos.

Vestirá Vd. con elegancia haciendo sus encargos a esta casa, que es de verdadera confianza.

**PRECIO FIJO.**

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

**ANCHOS**

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

Téléph: 16-35 Télég: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880  
Poste particulier de T.S.F.

Bananes dates d'arrivée a Marseille: Mendoza, 11 Janvier. Plata, 22 Janvier. Formosa, 13 Février. Córdoba, 16 Février. Alzina, 20 Février. Pincio, 3 Mars. Mendoza, 21 Mars. Plata, 2 Avril. Valdivia, 11 Avril. Formosa, 22 Avril. Alzina, 1 Mai. Pincio, 12 Mai. Mendoza, 31 Mai. Plata, 13 Juin. Valdivia, 20 Juin. Formosa, 3 Juillet. Alzina, 12 Juillet. Pincio, 21 Juillet. Mendoza, 11 Aout. Plata, 22 Aout.



**Hotel-Restaurant 'Marina'**  
**Masó y Ester**

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**¿QUIERE AUMENTAR SUS VENTAS?**

LO LOGRARÁ reformando su establecimiento y aplicando los nuevos sistemas de CIERRES METÁLICOS ondulados, tubulares, ballesta, etc.

Solicite y recibirá GRATIS el catálogo con dibujos de fachadas.

**ALBERTO SANTAMARIA**

RONDA. S. ANTONIO, 72 - Barcelona

Representantes en todas las poblaciones

**PEDRO CARDELL**

**VILLARREAL (Castellón)**

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: Cardell Villarreal.

**SUCURSAL EN LE THOR (Vaucluse)**

Expeditions par wagons complets de Raisins para la expedición de uvas, chasselas et de vendange, chasselas por wagons complets.

Télégrammes: Cardell Le Thor,

Casa especial para la expedición de toda clase de frutos, legumbres y patatas.

Telegrafiar: Cardell Chateaufrenard de Provence B. de R.

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION11, PLACE PAUL CÉZANNE, 11 (Anc.<sup>t</sup> Place d' Aubagne)

Téléphone 71 - 17

**M A R S E I L L E**

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

EXPEDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS  
DES MEILLEURS CENTRES DE PRODUCTION

TÉLÉGRAMMES ET POSTE

MAYOL { Saint-Chamond.  
Rive-de-Gier.  
St. Rambert d'Albon.  
Remoulins.  
Rognomes.  
Cavallion.  
Chavanay.  
Boufarik.**F. Mayol et Frères**— MAISON PRINCIPALE —  
**Saint-Chamond (Loire)**

Maison de Confiance

TÉLÉPHONE 2-65

:—: :—: SPECIALITÉ DE MANDARINES D'AFRIQUE :—: :—:

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**J. Ballester****2, Rue Vian. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

**GASPARD MAYOL**

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — **PERPIGNAN** (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité or. cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10 — 2 Place des Clercs 10 — 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — **VALENCE** sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIÆ FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
de fruta de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>sa</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ DE BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

**Oranges • Citrons • Mandarines**— **PRIMEURS** —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone números 20-40

**FRANCISCO FIOLO**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas,  
limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS: Francisco Fiol-Alcira

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAIEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
		{ 3295
	Valencia: . . . . .	{ 805
		{ 1712